



## **STATUS REPORT 2002-2003**

### IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

**DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA**



**STATUS REPORT 2002-2003  
OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA**

**TABLE OF CONTENTS**

<b>General Information</b> .....	<b>3</b>
Champion of Official Languages.....	<b>9</b>
Official Languages Law Group .....	<b>10</b>
Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism .....	<b>15</b>
Human Resources Directorate .....	<b>17</b>
Program for the integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) .....	<b>18</b>
Child-Centered Family Justice Strategy .....	<b>20</b>
National Crime Prevention Strategy .....	<b>24</b>
Innovation, Analysis and Integration Program .....	<b>26</b>
Youth Justice Policy .....	<b>27</b>
Legal Training .....	<b>28</b>
Priorities and Planning .....	<b>29</b>
Intergovernmental and External Relations .....	<b>30</b>
Legislative Services Branch .....	<b>31</b>
Bijuralism and Drafting Support Services Group .....	<b>36</b>
Annex A – Outputs of the Regional Coordinators.....	<b>39</b>
Annex B – Projects Description.....	<b>45</b>
Annex C – List of National Crime Prevention Center – Funded Projects.....	<b>52</b>

## STATUS REPORT 2002-2003

### GENERAL INFORMATION

**Responsible Minister: The Honourable Martin Cauchon  
Minister of Justice and Attorney General of Canada**

#### 1. Identification of the institution

***Department of Justice of Canada***

284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Tel.: (613) 957-4358  
Fax: (613) 946-3106  
<http://www.canada.justice.gc.ca>

#### 2. Brief description of the report

This document reports on the achievements of the Department of Justice Canada for the year 2002-2003 relating to Section 41 of the *Official Languages Act*.

#### 3. Brief description of the institution's mandate

The Department of Justice works to ensure that Canada's justice system is as fair, accessible and efficient as possible. The Department helps the federal government to develop policy and to make and reform laws as needed. At the same time, it acts as the Government's legal advisor, providing legal advice, prosecuting cases under federal law, and representing the Government of Canada in court. As such, the Justice Department serves Canadians indirectly by acting as the Government's law firm, rather than by directly handling citizens' personal or individual matters. The Department's responsibilities reflect the double role of the [Minister of Justice](#), who is also the Attorney General of Canada: while the Minister is concerned with questions of policy and their relation to the justice system, the Attorney General is the chief law officer of the Crown.

The Department of Justice manages some programs that may be of interest to official language minority groups, such as the National Strategy on Crime Prevention  
<http://www.prevention.gc.ca/en/>.

The Department of Justice and Canadian Heritage jointly administer the Program for the Integration of both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ). For more information, please consult the following web site: <http://www.pajlo.org>

<b>4. Responsible Officers</b>
--------------------------------

Chief Legal Counsel	National Coordinator	Contact Person
Yves de Montigny Chief Legal Counsel Public Law Group 284, Wellington Street Room EMB-3009 Ottawa (Ontario) K1A 0H8 Tel.: (613) 957-4939 Fax : (613) 957-1403 <a href="mailto:yves.demontigny@justice.gc.ca">yves.demontigny@justice.gc.ca</a>	Lucie A. Charron Francophonie, Justice in Official Languages 275, Sparks Street St-Andrew Tower, SAT 5013 Ottawa (Ontario) K1A 0H8 Tel.: (613) 946-7017 Fax : (613) 946-3106 <a href="mailto:lucie.charron@justice.gc.ca">lucie.charron@justice.gc.ca</a>	Suzanne Poirier General Counsel, Director Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism 284, Wellington Street St-Andrew Tower, STA 5014 Ottawa (Ontario) K1A 0H8 Tel. : (613) 952-1119 Fax : (613) 946-3106 <a href="mailto:suzanne.poirier@justice.gc.ca">suzanne.poirier@justice.gc.ca</a>
Edmonton	Newfoundland, P.E.I., Nova Scotia, New Brunswick	British Columbia
Richard Keswick Counsel Aboriginal Law Section 211, Bank of Montreal Building Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 Tel.: (780) 495-5358 Fax : (780) 495-2854 <a href="mailto:rkeswick@justice.gc.ca">rkeswick@justice.gc.ca</a>	Jane Rutherford Senior Program Officer Atlantic Regional Offices 812-215, Water Street Box 62, Atlantic Place St-John's (Newfoundland and Labrador) A1C 6C9 Tel.: (709) 772-3057 Fax: (709) 772-8055 <a href="mailto:jane.rutherford@justice.gc.ca">jane.rutherford@justice.gc.ca</a>	Pierre Rousseau General Counsel Policy, Programs & Integration Vancouver Regional Office 900-840, Howe Street Robson Court Vancouver (B.C.) V6Z 2S9 Tel.: (604) 666-6009 Fax: (604) 666-7121 <a href="mailto:pierre.rousseau@justice.gc.ca">pierre.rousseau@justice.gc.ca</a>

<b>Montréal</b>	<b>Saskatoon</b>	<b>Winnipeg</b>
<p>Lise Bertrand            Director            Policy and Program Directorate            Quebec Regional Office            Complexe Guy Favreau            200, René Lévesque Blvd. West            East Tower, 9th floor            Montreal (Quebec) H2Z 1X4            Tel.: (514) 496-2391            Fax: (514) 283-9690  <a href="mailto:lise.bertrand@justice.gc.ca">lise.bertrand@justice.gc.ca</a></p>	<p>Noël Bernard            Training and Learning Advisor            Saskatoon Regional Office            123-2<sup>nd</sup>, Avenue South, 10<sup>th</sup>            Floor            Saskatoon (Saskatchewan)            S7K 7E6            Tel.: (306) 975-4136            Fax: (306) 975-4030  <a href="mailto:noel.bernard@justice.gc.ca">noel.bernard@justice.gc.ca</a></p>	<p>Marianne Rivoalen            Counsel, Aboriginal Law Services            Manitoba Regional Office            301-310, Broadway            Winnipeg (Manitoba) R3C 0S6            Tel.: (204) 983-5440            Fax: (204) 984-5910  <a href="mailto:marianne.rivoalen@justice.gc.ca">marianne.rivoalen@justice.gc.ca</a></p>
<b>Toronto</b>	<b>Whitehorse</b>	<b>Yellowknife</b>
<p>Julie Jai            Director, Policy and Integration            Ontario Regional Office            130, King Street West, Room 3400            P.O. Box 36, Exchange Tower            Toronto (Ontario) M4X 1K6            Tel.: (416) 973-2310            Fax : (416) 973-3004  <a href="mailto:julie.jai@justice.gc.ca">julie.jai@justice.gc.ca</a></p>	<p>Peter Chisholm            Group Head            Criminal Prosecutions            Yukon Regional Office            Elijah Smith Building            200-300, Main Street            Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5            Tel.: (867) 667-3994            Fax : (867) 667-3979  <a href="mailto:pchisholm@justice.gc.ca">pchisholm@justice.gc.ca</a></p>	<p>Diane Sylvain            Regional Director            Northwest Territories Regional            Office            3rd floor, Joe Tobie Building            5020, 48th Street, P.O. Box 8            Yellowknife (N.W.T.) X1A 2N1            Tel.: (867) 669-6910            Fax : (867) 920-4022  <a href="mailto:diane.sylvain@justice.gc.ca">diane.sylvain@justice.gc.ca</a></p>
<b>Nunavut</b>		
<p>Richard Meredith            Regional Director            Nunavut Regional Office            P.O. Box 1030            Iqaluit (Nunavut Territory) X0A            0H0            Tel.: (867) 975-4611            Fax : (867) 975-4606  <a href="mailto:richard.meredith@justice.gc.ca">richard.meredith@justice.gc.ca</a></p>		

## **5. Period covered**

This report covers the period from April 1, 2002 to March 31, 2003.

### **Context**

The Department of Justice has developed two distinct, interrelated and parallel components for the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*.

### **Community Component**

This component will deal more specifically with the needs of the official language minority communities concerning access to the Departmental programs as well as the participation of these groups in the development of policies departmental.

Such a choice from the outset reduces the risk of scattering resources and ensures that the individuals responsible for the Community Component will be able to concentrate their efforts, energies and available resources to achieve definite results responding to the priority needs identified by minority communities and Justice Canada.

### **Access to Justice and Linguistic Duality Component**

One component will specifically target the subject of access to justice and the needs of the defendants and persons using the judicial system. *The Action Plan for Official Languages* introduces the strategic axes in that area (4.2.3 – Justice, p. 45). Justice Canada will develop a strategic plan and an accountability framework centred on results aimed specifically at the implementation of access to justice initiatives. The promotion of the linguistic duality specified in Section 41 of the *Act* will also be integrated in this Strategic Plan.

## **6. Means used to identify needs of official language minority communities at the national, provincial and territorial levels**

In September 2002, the Department of Justice has undertaken a strategic planning exercise on the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*.

The development of a strategic plan included four phases: 1. Internal and External Environmental Scan; 2. Development of Immediate, Intermediate and Final Outcomes (results); 3. Development of the Department's approach concerning the implementation of Section 41 of the *Act*; 4. Development of the Results-Based Accountability Framework (RMAF).

## **Findings concerning the implementation of Section 41 at Justice Canada: 1994-2002**

An environmental scan undertaken in the fall of 2002 revealed the following findings:

Internal reach concerning the implementation of Section 41 is high in the field of access to justice but nearly non-existent in the field of social policy orientation. The exception is a few branches who have more in-depth knowledge of official language minority communities.

Reach within the communities is very limited. In general, the official language community groups have very limited knowledge of Justice Canada programs and services. This situation is not limited to official language communities. The Department carried out a study in December 2000 which concluded that the Canadian public as a whole has limited knowledge of Justice Canada's programs and services. This study recommended that Justice Canada implement public awareness strategies to create a better understanding of how the Department's programs and services contribute to the protection and well-being of the Canadian population.

There are two levels of need related to the communities in the implementation of Section 41. One level concerns access to justice in both official languages. The other level concerns the social policy orientation of the Department.

To date, most Section 41 implementation efforts have dealt with the first level related to access to justice. Less effort has occurred concerning the social policy needs.

Certain groups and certain segments of the communities are disadvantaged or could be considered disadvantaged. These include women suffering from aggression and violence, ethnocultural communities, youth and seniors. The needs of the "at risk" groups are more closely linked to the social policy orientation of Justice Canada. In certain instances, the needs of these groups also link to access to justice in both official languages.

## **7. Principal needs identified at the national, provincial and territorial levels**

### **Consultation with the Official Language Minority Communities**

Following Departmental consultations in November 2002 an environmental scan, an effective and efficient implementation of Section 41- Community Component should address more specific needs in four areas:

1. The Department of Justice must be better acquainted with the different needs of the clientele in the official language minority communities: The identified groups are the following:
  - groups working in the area of family violence;
  - ethnocultural communities (new Canadians, immigrants, francophone refugees living in minority communities);
  - women;
  - youth;
  - seniors;
  - children.
2. The official language communities and their intermediary organizations must be more aware of Departmental programs and services.

3. The administration of justice is a shared jurisdiction. As such, there is a need for cooperation between the federal and provincial-territorial organizations and agencies working in the area of justice.
4. The official language minority communities and the different government organizations working in the area of justice must be more aware of the possible impact of issues in the justice system on the vitality of these communities.

The Department is moving forward towards the adoption of a Five-year Action Plan (2004-2009) and a results-based accountability framework.

## **8. Reorganization of the Official Languages Files at the Department of Justice Canada**

In order to group the main actors working on official languages issues, the Official Languages Law Group and the Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism Bureau reports to the Associate Deputy Minister of Justice and Champion of Official Languages. The Official Languages Law Group provides, legal advice to the federal government on official languages issues. The Group also supports litigators at all levels of courts and develops and coordinates the position of the Government in language rights cases. The Group is responsible for policy development on languages rights.

The Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism Bureau is responsible for the coordination of initiatives and programs related to justice in official languages. It coordinates the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ). The purpose of this Program is to improve the access to justice in both official languages in Canada. In addition, the Bureau coordinates the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*. In this respect, it is important to mention that for the first time, the Department of Justice Canada has hired a National Coordinator as an expert on official languages minority communities issues for the implementation of Section 41.

The Bureau also coordinates the promotion of bijuralism within the Department as well as with the Canadian legal community underscoring this aspect of the Canadian diversity.

*N.B.:* In this report, the use of the masculine form is intended to refer to both women and men.



**STATUS REPORT 2002-2003**

**Champion of Official Languages**

**OBJECTIVE:** To conduct a study of access to justice in both official languages.

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In July 2002, the Department published the <i>Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages</i>. This study provides a picture of the situation in each province and each territory.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A federal-provincial-territorial task force on access to justice in both official languages was created and funding was obtained to support our initiatives under the government's official languages action plan.</li> </ul>

**OBJECTIVE:** : To create a Fund to support access to justice in both official languages and comply with the Department's legal obligations relating to the implementation of the Federal Court judgment concerning the *Contraventions Act* and the *Legislative Instruments Re-enactment Act*.

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Include a component on access to justice in both official languages in the government's Official Languages Action Plan including the Support Fund and the implementation of the Department's legal obligations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Access to Justice in Both Official Languages Support Fund was created and has been included in the Official Languages Action Plan (\$18.5 M).</li> <li>The Department's legal obligations were recognized as a component of access to justice in both official languages in the Action Plan (\$27 M).</li> <li>Information meetings have been held with the main interested organizations in Quebec and the other provinces.</li> <li>The Treasury Board has approved the financial resources for the Fund, which will be operational in the Summer of 2003.</li> </ul>

*Person responsible:*  
 Suzanne Poirier, General Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism

<b>Official Languages Law Group</b>	
<p><b>OBJECTIVE:</b> To inform the public, and more specifically the legal community and official language minority communities, regarding language rights, particularly rights relating to the administration of justice, and to raise awareness of those rights.</p>	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Take part in conferences, seminars and other educational and training activities relating to language rights.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participated in teaching and training activities at the University of Ottawa.</li> <li>• Publication of “Le Peuple franco-ontarien: exploration du champ d’application et de la portée du droit à l’autodétermination interne d’une minorité linguistique” in <i>La communauté franco-ontarienne – un peuple, ses droits et son destin</i>.</li> <li>• Publication, in co-operation with the Treasury Board Secretariat, of <i>Official Languages Act of Canada Annotated</i>.</li> <li>• Delivery of a talk to the conference on language rights organized by the University of Moncton and the Association des juristes d’expression française du Nouveau-Brunswick.</li> <li>• Publication of “D’égal à égal: la réhabilitation du principe de l’égalité des langues officielles et du principe de la progression vers l’égalité de status du français et de l’anglais” (abridged version, <i>Revue Égalité</i>, March 2003; complete version to appear in the next issue of the <i>Revue de common law en français</i>).</li> <li>• Delivery of a talk to the conference on “25 ans de common law en français: une histoire à suivre” at the Faculty of Law of the University of Moncton.</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete the guidelines on the language rights of accused persons in criminal proceedings (sections 530, 530.1 and 841 (3) of the Criminal Code) and have them distributed through POLAJ and the official language minority associations of lawyers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appearance as project leader before the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs in its examination of Bill S-41, <i>An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language</i>.</li> <li>Appearance as expert before the Standing Committee of the House of Commons on Official Languages to discuss the implementation of the <i>Contraventions Act</i> in Quebec.</li> <li>The guidelines for Crown counsel were completed and received the Minister's final approval. They will very soon be included in the Federal Prosecution Service Manual.</li> <li>A presentation on the new guidelines was given at the Conference of Crown Counsel in Halifax in June 2002.</li> <li>A letter from the Associate Deputy Minister has been sent to litigation directors. A <i>présentation</i> was made during a videoconferences with the heads of regional litigation committees. The supervisors or agents have been instructed to distribute the policy to all agents when it is received from the printer. The Commissioner of Official Languages has received a preliminary copy of the document. Other publicity measures are currently being prepared.</li> </ul>
<p><b>OBJECTIVE:</b> To inform public servants, both inside the Department and in the client departments, regarding language rights, and raise their awareness of the importance of those rights.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>Organize and take part in conferences, workshops and other presentations designed to increase awareness of the language obligations of federal institutions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preparation of work and information tools for officials in the Department and other departments (for example, summaries of judicial decisions on the subject of language rights).</li> <li>Presentation on the department's linguistic</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<p>Assist the Legal Training Division in implementing a training module for client departments on the <i>Official Languages Act</i>, and see that the module is delivered.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop recommendations for action on the consultations conducted based on the working document entitled "Towards a Consolidation of Language Rights in the Administration of Justice in Canada", submit them to the Minister and coordinate the implementation of the</li> </ul>	<p>obligations resulting from the use of the Internet in the JED/Access to Justice group. Two training sessions have been offered concerning the language requirements for incorporation by reference.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participation in the interdepartmental official languages research group and the Interdepartmental Advisory Committee on Official Languages.</li> <li>• The position of the Department of Justice on Part VII was distributed to the Department as a whole.</li> <li>• Presentation to the management committee of Canadian Heritage on Part VII and the Montfort Hospital judgment.</li> <li>• Presentation on Part VII to the Champion of Official Languages in DIAND.</li> <li>• Presentation of the accountability framework at the Deputy Ministers of Justice's Breakfast.</li> <li>• Continuing legal training in the Department "Sortie de sa langue: la revitalisation du droit des langues officielles" (English and French sessions).</li> <li>• The chapter in the Civil Litigation Manual entitled "Official Languages" was revised and updated.</li> <li>• The Official Languages Module of the Awareness of the Law Program has been completed (March 2003; it is being translated into English and will be distributed on CD-ROM).</li> <li>• The Department's draft policies on access to justice in both official languages were presented at federal-provincial-territorial meetings held in June 2001 and June 2002.</li> <li>• We have participated actively in the completion of the major national study of</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<p>recommendations approved by the Minister.</p>	<p>the administration of justice (Environmental Scan) commissioned by the Department of Justice. The objective of the study was to provide a picture of the situation relating to legal and judicial services in the minority official language and to determine possible solutions geared to the specific needs of the provinces and territories. The follow-up to this study forms part of the action plan of the Minister responsible for co-ordination of the official languages, Stéphane Dion.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Development and launch of the Official Languages Action Plan, including the components of the Official Languages Accountability and Co-ordination Framework and the 'language rights' component in the Department of Justice.</li> </ul>
<p><b>OBJECTIVE:</b> To support and coordinate various policy initiatives designed to advance language rights in the administration of justice and within the government.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coordinate the government's response to the study entitled "The equitable use of English and French before federal courts and administrative tribunals exercising quasi-judicial powers", published by the Commissioner of Official Languages in March 1999.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The OLLG initiated a number of meetings with the Treasury Board Secretariat (TBS), Privy Council Office (PCO), Intergovernmental Affairs and legal services in the Office of the Commissioner of Official Languages to discuss the follow-up action to be taken on this study, which will include possible creation of a working group involving all the federal courts.</li> <li>• A working group was assembled, consultations were held and a conference on the administration of justice in both official languages before federal courts was organised.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coordinate and arrange the Department's participation in the government's action plan responding to the recommendations of the Fontaine and Savoie reports on government restructuring and its effect on official languages programs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assistance to the Treasury Board Secretariat in developing a policy on compliance with official languages requirements in the development of large-scale government initiatives and programs, which led to the adoption, in 2002, of the <i>Policy on Alternative Delivery Policy</i>. Participation in the development and implementation of the <i>Official Languages Accountability and</i></li> </ul>

	<i>Coordination Framework</i> in the context of the Action Plan for Official Languages.
<i>Person responsible:</i> <i>Marc Tremblay, General Counsel and Director, Official Languages Law Group</i>	

<b>Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism</b>	
<p><b>OBJECTIVE:</b> Within the Department, ensure that the accountability framework for the implementation of Section 41 of the <i>Official Languages Act</i>, which establishment was approved by the Cabinet in 1994, is respected.</p>	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revitalize the network of regional co-ordinators and create sustainable relations with interest groups in order to promote the Department's programs and develop partnerships.</li>   <li>• Produce and validate the strategic plan and the result-based management and framework in the official language minority communities.</li>   <li>• Create an ongoing process of consultation with these communities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We revitalized the network of regional co-ordinators in October 2002 and established lasting links with the official language minority communities in order to make the Department and its programs better known. Information is mailed quarterly to the official language minority communities at the national and regional level to inform them about the Department, grant and contribution programs and the deadlines for submitting projects.</li>   <li>• The Department consulted the official language minority communities in November 2002 in order to identify their priority needs. The strategic plan will be submitted to the Executive Council for approval in the Fall 2003. A five-year action plan will be established with the representatives of the programs identified in 2003-2004. The five-year action plan for the implementation of section 41 will cover the period from 2004 to 2009.</li>   <li>• The Department has distributed the list of official language minority communities to the people responsible for the grant and contribution programs, inviting these communities to submit projects. A meeting with representatives from the media and communications sectors was held to encourage them to publish in French-language newspapers outside Quebec and to take into account those communities during the consultations.</li> </ul>

<b>OBJECTIVE:</b> To give consideration to initiatives that promote bijuralism inside the Department of Justice, and beyond the Department in its fields of activity.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Ensure that training sessions are organized and given to the main stakeholders in the Canadian legal world.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• In co-operation with the National Judicial Institute, an initial training program was created for federally appointed judges.</li></ul>
<i>Person responsible:</i> <i>Suzanne Poirier, General Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism</i>	



**Human Resources Directorate**

**OBJECTIVE:** To promote the value of bilingualism within the Department of Justice by distributing information and raising employee awareness so that they understand the various benefits of these practices and appreciate how they enhance the value of the Department's work.

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirm and define the level of knowledge existing among officials in the Department concerning the official languages and especially the language of work.</li>   <li>• Enable employees in the NCR to maintain the levels they have attained in the second language.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The two Champion of Official Languages, Dawn Edlund and Mario Dion, have continued their series of meetings with portfolio managers in order to confirm and clarify their knowledge of this area and the importance of their leadership roles and to inform them about the tools they can use to create an environment conducive to the development of the two official languages. Topics discussed include bilingual meetings and best practices in this regard.</li>   <li>• In order to continue to meet the needs of employees from both communities in the capital, the Human Resources Branch offered a series of workshops focusing on grammar.</li> </ul>
<p><i>Person responsible :</i>  <i>Françoise Girard, Acting Director of Human Resources</i></p>	

<b>Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ)</b>	
<b>OBJECTIVE:</b> Create and improve tools, i.e. to standardize French common law terminology.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Continue activities to standardize French common law terminology, and more specifically the law of trusts and the law of torts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>These activities have slowed down as a result of reductions in resources.</li> </ul>
<b>OBJECTIVE:</b> To provide training for French-speaking lawyers.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Develop and deliver courses focusing on language rights for lawyers in the provinces where there is an association of French-speaking lawyers.</li> <li>To develop outreach tools.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Training is provided for French-speaking lawyers through mini-conferences in western Canada.</li> <li>The tools are developed by the lawyers' associations, which make them available on their Websites and on the POLAJ site (<a href="http://www.pajlo.org">www.pajlo.org</a>).</li> </ul>
<b>OBJECTIVE:</b> To promote coordination and rationalization both within and outside POLAJ, and in particular to promote coordination among the various players in order to optimize use of POLAJ's resources, know-how and expertise.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Develop an integrated strategic approach among the various participants in the POLAJ network.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Department provided financial support for the Fédération des associations de juristes d'expression française strategic planning meeting in October 2002.</li> <li>The POLAJ steering committee met in October 2002. The Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) has joined the committee. FCFA's involvement in the POLAJ helps to implement a concerted approach to access to justice in both official languages.</li> </ul>

<p><b>OBJECTIVE:</b> To raise awareness among members of the communities and among the provincial and territorial governments and the various clienteles regarding the integration of both official languages in the administration of justice in general, and more specifically regarding the role of the associations of French-speaking lawyers.</p>	
<p><b>PRINCIPAL MEASURES</b></p>	<p><b>OUTPUTS 2002-2003</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renew the funding given to the</li> </ul>	<p>The associations of lawyers and the</p>
<p><b>PRINCIPAL MEASURES</b></p>	<p><b>OUTPUTS 2002-2003</b></p>
<p>associations of lawyers and their umbrella Federation for the next two years.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop and implement a new funding and management formula that includes the participation of the associations of lawyers and the Federation in decisions regarding the funding of projects submitted by those organizations.</li> </ul>	<p>national Federation have received funding for various projects a list of which can be found in Annex B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>(See Annex B for projects description).</b></li> <li>• With the agreement of the Federation, the Department has proceeded to examine the projects alone this year since there have been some delays in the process.</li> </ul>
<p><i>Person responsible:</i>  <i>Andrée Duchesne, Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism</i></p>	

## Child-Centered Family Justice Strategy

**OBJECTIVE:** The Department of Justice Canada’s Child-centred Family Law Strategy overall objective is three-fold: in cases of separation or divorce, (i) to promote decisions tailored to the individual needs of the children; (ii) to promote a family justice system that facilitates the timely resolution of family law matters; (iii) and, to increase compliance with parenting arrangements and child support obligations. To achieve this, the Child-centred Family Justice Fund supports child-centred family justice programs and services delivered by provinces, territories and non-governmental organizations.

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Negotiate project-funding agreements with provincial/territorial organizations for projects that would benefit official language minority communities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The provinces of Quebec, Manitoba and New Brunswick offer family justice services to their minority language communities.</li> <li>• The family justice services in Quebec are administered and delivered by two Departments, namely, the Department of Justice and Revenue Quebec. The annual contribution for the Department of Justice of Quebec was \$2,742,188. Distribution of English administrative forms and training offered by mediators were once again offered in English this fiscal year. Among the projects undertaken by this Department, some projects specifically targeted issues affecting official language minority communities. Examples of projects would be for example, translation and distribution of administrative forms that are sent to parties that are in the process of separating or divorcing. The Department of Justice of Quebec also offers parental education seminars in English. These parental information sessions cover different topics such as the child support payment, custody and access among others. The sessions offered by mediators were given once a month.</li> <li>• The Department of Justice of Quebec also distributes general information pamphlets of the laws and regulations governing the Child Support Guidelines in Quebec in French and English. These pamphlets cover basic information surrounding child-centred services such as the rights and</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
	<p>responsibilities of the parents, mechanisms available to curtail courts proceedings, mediation, mandatory parental education seminars, custody and access among others. This is however done through their own provincial budget.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The annual contribution for the Department of Revenue Quebec was \$791,547. The information pamphlets identified in the previous fiscal year : quarterly <u>Support Payments Bulletin</u> and annual <u>Collection of Support Payment – Your Statement of Account</u>, were updated, translated and sent to debtors and creditors of the Enforcement Program.</li> <li>• The Department of Justice of Manitoba received an annual contribution of \$546,290. The Province has allocated monies to support their bilingual parent education program. They have also translated and produced a <u>Guide to Varying Child Support in Manitoba</u> and they updated the <u>Manitoba Family Law Guide</u>.</li> <li>• The Department of Justice of New Brunswick received an annual contribution of \$369,486.</li> <li>• The Province continues to offer family justice services to their minority language communities such as the parent education program identified in last fiscal year: <u>For the Sake of the Children</u>. This parent education program is a six-hour course, divided into two sessions of three hours each designed to reach even those with lower literacy levels. This parent education program was designed to assist separating parents to reduce parental conflict and the negative effects it has on their children. The Program has identified priorities and has established objectives to reduce conflict between separating/divorcing parents, to improve the understanding and use of mediation services. It also provides information on the emotional and legal aspects of</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepare and negotiate agreements with public legal education and information organizations and professional associations to ensure that the needs of official language minority communities are considered in developing various information publications.</li> </ul>	<p>divorce, courts processes, alternative dispute resolution methods, child support, custody and access issues and identifies community resources. The Province has also produced three videos to accompany the French version of the parent education program.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>L'Association des Juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse</u>                      This Association has received a grant of \$7,491 to produce public legal information on family law to serve the Acadian and francophone population of Nova Scotia.</li> <li>• This project is a follow-up to a similar activity that was undertaken in 2001. The goal of this project was to disseminate public legal information through capsules and chronicles via the French mediums throughout Nova Scotia. The specific theme this year was the parents responsibilities towards their children – how to adapt and deal with emotions surrounding the issue of separation and divorce.</li> <li>• <u>The Legal Information Society of Nova Scotia</u>                      This Association received a total contribution of \$8,841 for 2002-2003 to develop and produce a French language version of their family law guide and video.</li> <li>• The purpose of the French language video entitled <u>You Can Help</u> is to provide service providers with information on the child support guidelines so that they are more familiar with the guidelines and their purpose and can inform their clients about the guidelines and where to get further information.</li> <li>• The video and guide would also ensure that French-speaking agencies and their clients are provided with a visual tool that is kept at a central location. It would also reduce costs associated with providing a trainer in person to groups across the country and could be used as</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
	<p>a preparation and information tool for child support applicants and could serve as an information resource for transition houses, women’s centres, parent education classes etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Public Legal Information Association of Newfoundland</u>                      This Association has received a grant of \$10,000. The grant was awarded to add a family law module to the Association’s web-based information service, Law-on-Line. The Association proposed to research, write and produce a Family Law module for Law-on-Line which include: marriage, name change, separation, divorce, custody, child support, spousal support, division of property and living common law. The French language Child Support Video for Service Providers and its accompanying guide will provide agencies with a resource that they can use as an ongoing training tool for intermediaries and service providers. It will provide general information about the Guidelines and answer common questions.</li> </ul>
<p><i>Persons responsible:</i>                      Shane Spice, Coordinator                      Danielle Bruyère, Program Officer                      Tanya Middlebro’, Program Officer                      Program Development Unit</p>	

<b>National Crime Prevention Strategy</b>	
<b>OBJECTIVE:</b> To raise awareness among the National Crime Prevention Centre (NCPC) and regional liaison consultants regarding the needs of official language minority communities regarding programs that support crime prevention and promote community development.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Obtain information regarding the needs of official language minority communities in Canada (e.g.: population, geographic distribution) in relation to crime prevention, in order to improve their quality of life and make communities safer.</li><li>Increase the number of official language minority communities that are active in crime prevention on the NCPC's mailing list so that more of these groups are informed both about crime prevention issues and activities in Canada and about the various assistance programs offered under the National Strategy on Community</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>As was the case in the past, in addition to subsidizing certain projects proposed by the official language minority communities, the National Crime Prevention Centre (NCPC) has ensured that all the material developed was available in both official languages, in terms of both the information provided and the publications issued to help people access our programs. The NCPC also provided services in English and French to the official language minority communities taking part in functions such as workshops and conferences to help them better attain their objectives with respect to crime prevention. Employees of the NCPC who do not feel comfortable using both official languages have also been encouraged to upgrade their language training so that they can communicate with the public in English and French.</li><li>It is important to note that 36 of the projects supported by the NCPC have helped Anglophone and Francophone minority communities by providing grants during fiscal 2002-2003. Of these, 33 were designed to meet the needs of Francophone minority communities and 3 those of Anglophone minority communities. A report containing descriptions of these projects is attached. <b>(See Annex C for projects description).</b></li><li>All directors, including the regional NCPC directors, have received a list of organizations working in the official language minority communities so that they can familiarize themselves with this list and consider the possibility of adding these organizations to their mailing lists and, where appropriate, inviting some of</li></ul>



<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<p>Safety and Crime Prevention.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encourage the submission of more projects and initiatives by official language minority communities through the National Strategy on Community Safety and Crime Prevention.</li> </ul>	<p>these organizations to submit proposals relating to crime prevention and the reduction of victimization. Moreover, 30 Francophone organizations outside Quebec were added to the NCPC's main mailing list during fiscal 2002-2003.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• With respect to this particular output, it is important to note the following (as was the case last year):                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- All key public promotion and education as well as communication activities pertaining to the National Strategy on Community Safety and Crime Prevention are undertaken in both English and French;</li> <li>- All funding programs aim to deliver their awareness messages in both official languages. Calls for proposals in French language newspapers and in English language newspapers have been posted in official language minority communities in Canada;</li> <li>- All responses to applications and correspondence from organizations and individuals are in the language of the incoming correspondence;</li> <li>- In its daily operational activities the Centre always tries to achieve a level of institutional bilingualism desired by the public it serves.</li> </ul> </li> </ul>
<p><i>Persons responsible:</i>                      Wayne Stryde, Director, Program Development and Delivery                      Pierre Sénécal, Acting Director, Policy and Coordination</p>	

<b>Innovation, Analysis and Integration Program</b>	
<p><b>OBJECTIVE:</b> To promote the improvement of the Canadian justice system among official language minority communities.</p>	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Negotiate project funding agreements with non-governmental organizations and/or provinces and territories for projects that would benefit official language minority communities.</li>   <li>• Prepare and negotiate agreements with recognized public legal education and information organizations to ensure that the needs of official language minority communities are considered in developing various information publications.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Each of the funding agreements signed reminds the recipients of their obligations with respect to the official languages in order to ensure that the recipients take into account the needs of the minority official language communities. Some projects focused more specifically on the issues facing the official language minority communities (for example, the <i>Journée Fransaskoise du droit</i> and a project concerning the drafting of a memorandum on the creation of a bilingual itinerant court in Nova Scotia).</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>(See Annex B for projects description).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Meetings have been held with official language minority organizations with a view to promoting the Department's programs and helping them submit funding requests that meet the requirements of certain programs.</li> <li>• Agreements were signed with public legal education and information organizations. These agreements aim to ensure that activities undertaken by these organizations also reflect the needs of official language minority communities. In addition, the agreements encourage these organizations to work with associations of French-speaking lawyers.</li> </ul>
<p><i>Persons responsible:</i>                  Karen Bron, Acting Director                  Marc Dubois, Programs Analyst                  Programs Branch</p>	

<b>Youth Justice Policy</b>	
<b>OBJECTIVE:</b> Ensure the dissemination of information on the <i>Youth Criminal Justice Act</i> (YCJA) and its implementation in both official languages.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Distribute explanatory material with regard to the implementation of the YCJA in both official languages.</li>   <li>• Hold national conferences on specific issues related to the YCJA.</li>   <li>• Hold roundtable discussions of experts on specific issues related to youth justice.</li>   <li>• Distribute YCJA learning tool for youth in both official languages.</li>   <li>• Negotiate agreements with public legal education organisations to ensure that the needs of both official languages communities are considered in developing publications on youth justice and in particular on the YCJA.</li>   <li>• Ensure that the postings on the Youth Justice web site are in both official languages.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20,000 YCJA Summary booklets and 10,000 Explanatory Materials CDs were distributed. See information on the following website:  <a href="http://canada.justice.gc.ca/EN/PS/YJ/REP_OSITORY/INDEX.HTML">http://canada.justice.gc.ca/EN/PS/YJ/REP_OSITORY/INDEX.HTML</a></li>   <li>• Meetings for justice stakeholders in all jurisdictions were held in Fall 2002, over 1700 participants attended.</li>   <li>• Six national forums were hosted by YJP, simultaneous translation was available.</li>   <li>• A number of Public Legal Education and Information publications are available in both official languages    <b>(See Annex B for projects description).</b></li>   <li>• Information posted on the Youth Justice website is simultaneously available in English and French.  <a href="http://canada.justice.gc.ca/en/ps/yj/index.html">http://canada.justice.gc.ca/en/ps/yj/index.html</a></li> </ul>
<p><i>Person responsible:</i>                  Catherine Latimer, General Counsel and Director General, Youth Justice Policy, Criminal Law Policy and Community Justice Branch</p>	

<b>Legal Training</b>	
<p><b>OBJECTIVE:</b> To bring the communities together and make them more aware of language rights, both within the Department of Justice and in dealing with its partners, by providing training activities.</p>	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continue to organize and deliver a course for common law and civil law students who want to learn about the most recent developments in the practice of law in the public sector, jointly with the faculties of civil law and common law of the University of Ottawa. This course is given by experts in the Department, in a bijural format and in both official languages.</li> <li>• A workshop in both official languages on the recent trends of the linguistic rights will be offered to the legal professionals in Justice. The topics covered include the scope of the commitment to the advancement of English and French.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The course “Current Trends in the Practice of Federal Law” was given to the students of the Common Law Faculty and the Civil Law Faculty at the University of Ottawa during the winter 2003 semester.</li> </ul>
<p><i>Person responsible:</i>  <i>Bruno Thériault, Counsel, Program Director, Professional Development Directorate</i></p>	

<b>Priorities and Planning</b>	
<b>OBJECTIVE:</b> To encourage support for and compliance with section 41 of the <i>Official Languages Act</i> in developing and implementing Department of Justice policy.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Consider the impact of policy proposals on with respect to section 41 of the <i>Official Languages Act</i> in policy proposals presented for consideration by the Policy Priorities Committee and the Challenge Team of the Department of Justice.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>The Policy Priorities Committee encouraged presenters to consider the impact under section 41 of the <i>Official Languages Act</i> in policy proposals submitted for discussion and/or approval.</li><li>The Challenge Team considered the impact under section 41 of the <i>Official Languages Act</i> in their review of Department of Justice submissions to Cabinet.</li></ul>
<i>Person responsible:</i> <i>Cheryl Grant, Director, Priorities and Planning Division</i>	

<b>Intergovernmental and External Relations</b>	
<b>OBJECTIVE:</b> To consider official language minority communities in planning consultation or public participation initiatives.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Keep the list of official language minority groups up to date in the database on consultations and search the database.</li> <li>Develop a course for the Department of Justice officials on the techniques and practices involved in public participation in a consultation, and offer the course in both official languages.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing.</li> <li>A bilingual pilot version of the course in public participation was offered in November 2001, followed by separate French and English versions in March 2002. An English and French course was provided to Justice officials in early 2003.</li> </ul>
<b>OBJECTIVE:</b> Identify bilingual experts in public consultation.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Compile a list of experts and update this list using a database.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing. The database of consultation resources is constantly updated and efforts are undertaken to ensure that official languages are given consideration in the identification of possible consultants in the area of public participation.</li> </ul>
<b>OBJECTIVE:</b> Ensure the equal treatment of both official languages at federal/provincial/territorial (F/P/T) meetings and in distributing documents.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Maintain the practice of preparing all documents for F/P/T meetings in both official languages and distributing them simultaneously.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing.</li> </ul>
<b>OBJECTIVE:</b> Ensure the equal treatment of both official languages at federal/provincial/territorial (F/P/T) meetings with respect to simultaneous interpretation and the use of new communication technologies.	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Maintain the practice of making simultaneous interpretation available at all F/P/T meetings.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing.</li> </ul>
<p><i>Responsible:</i>                  David Dendooven, Counsel, Intergovernmental and External Relations Division</p>	

<b>Legislative Services Branch</b>	
<p><b>OBJECTIVE:</b> As the unit in charge of the Policy on Legislative Bijuralism of the Department of Justice and responsible for the application of that policy, to ensure, in cooperation with the Bijuralism and Drafting Support Services Group, that this policy is implemented by producing bilingual and bijural legislation and regulations.</p>	
<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provide greater support for legislative and regulatory drafters by providing them with the necessary resources and by expanding and rationalizing the jurilinguistic services (unilingual jurilinguistic revision and comparative revision) made available to them.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As in the previous fiscal year, two new Francophone jurilinguists joined the team during fiscal 2002-2003.</li> <li>• From the perspective of the official languages, the actions of the jurilinguists have continued to be a key factor, in several respects, in the process of developing legislative and regulatory documents.</li> <li>• Bilingualism: the jurilinguists always ensure that the meanings and effect of different versions of texts are the same.</li> <li>• Support for the French version: through the support they give to the drafters in terms of terminology, style and drafting generally, in the case of each legislative and regulatory document, the jurilinguists are a major component of the solution.</li> <li>• Access to the law: even before any mention is made of “readability” or “plain language”, the jurilinguists will have helped to simplify the documents, first on the French side by developing formulas and simple, concise and authentically French models that have later led to a number of innovations on the English side. This contribution continued throughout fiscal 2002-2003.</li> <li>• Different pressures: during the last fiscal year, the jurilinguists supported the drafters in all matters relating to linguistic issues – and they are important – and trends, including bijuralism, because the harmonization of acts and regulations often requires adjustments concerning</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>To co-operate closely with the teams in the Bijuralism and Drafting Support Services Group responsible for implementing the Program to harmonize federal legislation with the civil law of the province of Quebec.</li> </ul>	<p>terminology or phrasing.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The apparent disparity in the numbers of Francophone (8) and Anglophone (3) jurilinguists in the Jurilinguistic Service is simply a result of the need, given the demographic situation in Canada and the Public Service, for more substantial support for the French version. This being said, the number of Anglophone jurilinguists increased from 1 to 3 between 1998 and 2001 because the importance of providing linguistic support even for the English version has since been realized. This number remained unchanged in fiscal 2002-2003.</li> <li>Since the various individuals responsible for providing support services to drafters were brought together in a single group, the jurilinguistic service has made a substantial contribution to the development in both official languages of bijural federal legislation that is harmonized with the private law of the provinces. It is consulted regularly by the harmonization teams on jurilinguistic problems raised by the juxtaposition of concepts from Canada's two legal cultures. In conjunction with the comparative law team, it examines means of ensuring that the solutions applied to problems of harmonization are of the highest possible quality in terms of law and language. Its participation in the Bijural Drafting Committees of legislative and regulatory drafters from the four audiences for federal legislation ensures that it is informed of the results of research under way and can intervene upstream, often even before a proposal is drafted.</li> <li>Thus, the jurilinguists are now involved much earlier in the process of developing proposals to harmonize existing federal legislation with the private law of the provinces and this limits discussions and second thoughts. This close co-operation continued throughout fiscal 2002-2003.</li> </ul>



<p><b>OBJECTIVE:</b> As part of the review of the legislative and regulatory processes, to develop support for the French version of legislation and regulations.</p>	
<p><b>PRINCIPAL MEASURES</b></p>	<p><b>OUTPUTS 2002-2003</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop a strategic approach that includes meetings with the departments, discussions with the Privy Council and presentations to the Committee of Deputy Ministers Responsible for Official Languages.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Meetings were held with several directors of legal services in various departments in order to inform them about the importance of supporting the versions of laws and regulations in both languages. On the basis of the Cabinet Directive on Legislative Activity, the Legislative Services Branch has now adopted the practice of requiring client departments to designate for each piece of legislation a team of project leaders able to provide drafting instructions and to comment on successive drafts in both official languages.</li> <li>• Co-drafting is the method applied first to the laws and is one of the greatest achievements of the Legislative Services Branch in terms of the official languages. This method continues to expand gradually to draft regulations and substantial progress is being made. Canada is the only country that makes systematic use of this method and is as a result the envy of a number of countries and organizations facing the challenge of preparing bilingual or multilingual normative texts.</li> <li>• Co-drafting has now become firmly entrenched because it has proved itself. In fact, it is a method that is used to draft bills simultaneously in both official languages without making one version subject to another.</li> <li>• Once again in 2002-2003, it has proved to be a particularly effective method of drafting complex bills such as the <i>Public Service Modernization Act</i> within tight deadlines.</li> <li>• Two documents designed to make people aware of the importance of strong support for the French versions of legislation have been published:</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enhance the bilingual capacity of drafters.</li>   <li>• As an active member of the <i>Canadian Uniform Law Conference</i>, draft uniform laws in both official languages for use by the provinces and the federal government.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- the 2<sup>nd</sup> edition of <i>A Guide to the Making of Federal Acts and Régulations</i> was published;</li> <li>- a module of the awareness of the law program was prepared on the subject of the federal legislative process.</li> <li>• In these two documents mention is made on several occasions of the importance of providing drafters with bilingual support.</li> <li>• The language training program put in place by the Legislative Services Branch has been continued to enable all drafters in the Legislation Section to attain level C in oral communication. All appointments to the Legislation Section during the period were made in accordance with the CBC imperative language profile.</li> <li>• Active and ongoing process.</li> <li>• The Legislation Section drafted a bilingual version of the <i>Uniform Execution of Foreign Judgments Act</i> for the <i>Canadian Conference on the Harmonization of Legislation</i>.</li> </ul>
<p><b>OBJECTIVE:</b> Establish a bilingual professional development program for the staff of the Legislative Services Branch and sensitize officials involved in law-making to the importance of providing a bilingual support to drafters.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provide the staff of the Legislative Services Branch with courses on various aspects of legislative drafting, in English and in French.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Legislative Services Branch has offered two series of basic courses in French legislative drafting and three series of basic courses in English legislative drafting.</li> <li>• Several seminars on more specialized aspects of legislative drafting (e.g. coming into force of acts, co-ordinating provisions etc.) have been held in English and French – for the staff of the Legislative Services Branch as well as departmental legal services staff.</li> </ul>

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Provide officials involved in a legislative or regulatory project with training on how to prepare adequately for their functions and how to meet their obligations – under the Cabinet Directive on Law-making – to provide bilingual support to legislative drafters.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Training sessions on the legislative and regulatory processes – and the role of key players – have been offered, in French and English, to Departmental officials embarking on a legislative or regulatory project.</li></ul>
<p><i>Persons responsible :</i> <i>Marc Cuerrier, A/Senior General Counsel, Bijuralism and Drafting Support Services Group</i> <i>Philippe Hallée, Director, Development and Special Projects, Development and Special Projects Section</i></p>	

## Bijuralism and Drafting Support Services Group

### (Program for the Harmonization of Federal Legislation with the Civil Law of the Province of Quebec)

**OBJECTIVE:** Together with the departmental legal services units concerned, to implement the initiative to harmonize federal statutes and regulations that are considered to be priorities, both existing and in the process of enactment, with the civil law of Quebec, keeping in mind the two legal audiences, French-speaking and English-speaking, by proposing amendments to statutes and regulations.

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Following the coming into force on June 1, 2001 of the <i>Federal Law – Civil Law Harmonization Act No. 1</i>, S.C. 2001, c. 4, prepare a second harmonization bill.</li> <li>• As a priority, harmonize federal legislation and regulations in the process of being enacted.</li> <li>• Integrate most recommendations in individual Bills or proposed regulations.</li> <li>• Secondly, harmonize existing federal legislation and regulations through separate harmonization Bills tabled periodically.</li> <li>• When these proposals are made, improve common law provisions of legislation and regulations in French.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continue the task of harmonization.</li> <li>• Preparation of a second series of proposals to harmonize federal law with the civil law of the province of Quebec.</li> <li>• Harmonization work on new tax legislation by the tax law team.</li> <li>• Systematic harmonization of new legislation (other than tax legislation) by the comparative law team.</li> <li>• Continue the harmonization work on all the regulations made under acts that were harmonized in <i>Harmonization Act No. 1</i> and acts affected by the second series of proposals for harmonization to ensure that the terms used in the regulations are in agreement with those harmonized in the acts.</li> <li>• Continue the work of harmonizing existing acts and regulations in co-operation with client departments.</li> <li>• Because of the complexity of certain legal concepts, research contracts have been awarded to recognized experts in commercial and tax law so that we can benefit from their specific skills.</li> </ul>

PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provide support for the harmonization of the acts and regulations that observes the priorities laid down by the Legislative Services Branch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The period from January 1 to April 30, 2003 saw the process of public consultations relating to the second series of harmonization proposals. The public consultation document was distributed to 1,233 interested groups, associations, organizations and individuals.</li> <li>• Note that the comments received included a letter from the Commissioner of Official Languages, Dyane Adam, supporting the harmonization exercise.</li> <li>• As part of the public consultations, a conference was organized in Montreal on the proposals to harmonize the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i>. On that occasion, a special bilingual issue (Volume 37, Nos. 1 and 2) of the <i>Revue juridique Thémis</i> was issued on the <i>Harmonization of the Bankruptcy and Insolvency Act with Quebec Civil Law</i>.</li> <li>• Legal opinions have been provided on the subject of bijuralism.</li> </ul>
<p><b>OBJECTIVE:</b> To make the harmonization process better known and to promote Canadian bijuralism.</p>	
PRINCIPAL MEASURES	OUTPUTS 2002-2003
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Publish texts on the civil law, comparative law and harmonization.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terminology records concerning the second series of harmonization proposals are being prepared for publication at the appropriate time on the Department of Justice Website.</li> <li>• A collection devoted to taxation and the harmonization of federal tax legislation has been published jointly by the Department of Justice and the Association for Tax and Financial Planning.</li> <li>• Articles on the subject of bijuralism were published in various legal journals and newspapers.</li> </ul>

<b>PRINCIPAL MEASURES</b>	<b>OUTPUTS 2002-2003</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Participate in promoting bijuralism.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• To encourage law students in the field of bijuralism, research contracts were awarded through the program of research contracts in Canadian bijuralism.</li><li>• Specialist lawyers in the Bijuralism and Drafting Support Services Group made some 28 presentations (lectures and training sessions) to specialized audiences in 2002-2003.</li></ul>
<p><i>Persons responsible:</i> <i>Katharine MacCormick, Chief Legislative Counsel, Legislative Services Branch</i> <i>Marc Cuerrier, Senior General Counsel (Acting), Bijuralism and Drafting Support Services Group.</i></p>	

**SIGNATURE**

\_\_\_\_\_  
Yves de Montigny  
Chief Legal Counsel  
Public Law Group

Date: \_\_\_\_\_

## ANNEX A

### Outputs of the Regional Coordinators

#### Alberta Regional Office (Edmonton)

Between April 2002 and March 2003, the Alberta Regional Coordinator has been involved in the following activities to promote Official Languages minorities:

- Participation in the 2002 Interministerial/Francophone community meeting, involving Alberta offices of various federal departments, agencies and Crown corporations and Alberta Francophone organizations;
- Attendance at and participation in meetings with Canadian Heritage, respecting implementation of the Department's responsibilities under the *Official Languages Act*;
- Promotion of, and attendance at, official 2003 Francophonie Day celebrations. Meeting with representatives of various Alberta Francophone organizations at the 2003 Francophonie Day celebrations.

*Richard Keswick*  
Regional Coordinator

*Holly Turner*  
Regional Director

#### Atlantic Regional Offices (Newfoundland, P.-E.-I., Nova Scotia, New Brunswick)

##### Outreach and Liaison

- Francophone and Acadian media were used across the region to communicate information in French regarding the National Crime Prevention Strategy (NCPS).
- The capacity of the Department to interact in French with francophone and Acadian community organizations was increased with the hiring of a new bilingual employee by the NCPS in Newfoundland.
- NCPC representatives attended the following meetings to increase their knowledge of priorities and challenges of official language minority communities: The annual meeting of la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador and the Strategic Planning Session of the francophones de Terre-Neuve-et-Labrador.
- In collaboration with the Government of New Brunswick, the NCPC assisted organizers of the 16th Annual Atlantic Crime Prevention Conference in Fredericton to promote and to implement a bilingual event with materials and workshops available in both official languages.

**Atlantic Regional Offices  
(Newfoundland, P-E-I., Nova Scotia, New Brunswick) (continued)**

- NCPC representatives met with the following groups and individuals and provided information on the National Crime Prevention Strategy: la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve-et-Labrador; chairperson of the Comité d'orientation aux affaires francophones in Newfoundland and Labrador; and, la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse. In addition, an informal discussion introducing the National Strategy was held with the Atlantic regional representative of the Commissioner of Official Languages.
- Support for Community Development
- During the year, 10 new projects were approved for francophone and Acadian communities in New Brunswick and Prince Edward Island under the Community Mobilization Program (CMP). In Nova Scotia and Prince Edward Island, francophone and Acadian groups started the second year of multi year project funding approved under the Crime Prevention Partnership and Strategic Funds. In addition, 7 projects in New Brunswick and Prince Edward Island were approved under CMP in 2002-2003 including a francophone / Acadian outreach component. A summary of all projects approved under the National Crime Prevention Strategy for official language minority communities can be found in Annex C.

*Jane Rutherford*  
*Regional Coordinator*

*Ted Tax*  
*Senior Regional Director*

**Vancouver Regional Office**

In the fall of 2002, the regional office joined the Interdepartmental committee on section 41-42 of the OLA and attended the monthly meetings with representatives of the francophone community. With National Crime Prevention Centre (NCPC), we also worked with the francophone community to ensure that they are aware of available funding for them in the field of crime prevention and community mobilization. We also had a meeting with *La Boussole*, a local program designed to assist young francophones who are in Vancouver and need assistance, for the purpose of exploring possible funding from NCPC. Finally we initiated contacts with *L'Association des juristes d'expression française de C.-B.* in order to see how we can best assist them in the development of their goals and objectives.

*Pierre Rousseau*  
*Regional Coordinator*

*Barbara Burns*  
*Senior Regional Director*



### Quebec Regional Office

Liaison with regional and national program officers from the Department of Justice.

- The regional co-ordinator co-operates very actively with the team at the National Crime Prevention Centre, Quebec Region, to encourage links among the different national programs and those administered in the regions in order to ensure that there is a real presence in the Anglophone community.
- Meetings are planned with Anglophone community groups in Quebec and representatives of the NCPC.

Liaison with regional officers of Canadian Heritage

- Contacts have been made with the person responsible for the Canadian Heritage programs for the linguistic minorities in Quebec and co-operation is ensured between the Department of Justice and Canadian Heritage on the subject of the linguistic minorities in Quebec.
- An interdepartmental meeting is scheduled with Anglophone groups in Quebec interested in the different federal programs.

Liaison with Headquarters

- The regional co-ordinator attended the meeting of the group responsible for the strategic planning of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) held in Ottawa in November 2002.
- The regional co-ordinator participates in the network of regional co-ordinators of the implementation of section 41 of the *OLA*.

*Lise Bertrand*  
*Regional Coordinator*

*Johanne D'Auray*  
*Senior Regional Director*

### Saskatoon Regional Office

Outreach and Liaison

During the months of February and March, several meetings took place with the French-speaking groups to provide information on the CMP – a component of the NCPC.

- Meeting with the liaison officer of the Office of the Commissioner of Official Languages in Regina, René Boudreau, to begin a dialogue and to introduce Dianne MacDonald, NCPC regional manager for Saskatchewan.
- Meeting with the National Crime Prevention group, introducing the Community Mobilization Program (CMP) to the director general of the Assemblée communautaire fransaskoise, Denis Desgagné, and some of his staff in Regina.
- Department of Justice provided a presentation to the Official Languages committee under Canadian Heritage.

### **Saskatoon Regional Office (continued)**

- Attended the Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan banquet in Saskatoon – liaison with the juristes.
- Co-presenting the CMP at intra-provincial meeting in Regina which represents the French provincial associations.
- Co-presenting the CMP at the inter-regional south meeting in Regina which represents the French regional associations in the south part of Saskatchewan.
- Co-presenting the CMP at the inter-regional north meeting in Domremy which represent the French regional associations in the north part of Saskatchewan.
- Organize a presentation by the NCPC on Program Development and Delivery to Official Languages committee under Canadian Heritage in Regina.

*Noël Bernard*  
*Regional Coordinator*

*Pamela Clark*  
*Regional Director*

### **Winnipeg Regional Office**

Cynthia Myslicki was appointed co-ordinator for Manitoba on November 29, 2002. She is counsel with the Department of Justice in Winnipeg and has been a member of the Association des juristes d'expression française du Manitoba for several years and informed the Association about her role and mandate in January 2003. She took part in telephone conference calls with the national network of co-ordinators. In January 2003, she made initial contact with the program officer and program manager – Manitoba of the National Crime Prevention Centre. When she took leave in mid-May 2003, she was replaced by Marianne Rivoalen, counsel with the Department of Justice in Winnipeg.

*Marianne Rivoalen*  
*Regional Coordinator*

*Donna Miller*  
*Regional Director*

### **Ontario Regional Office**

Liaison with regional program officers in the Department of Justice

- The regional co-ordinator works with Jayne Kingsbury, Director, Ontario Region, of the National Crime Prevention Centre (NCPC) and her team to ensure that they have a real presence in the Francophone community.
- On February 6, 2003, the regional co-ordinator attended the meeting between the Director of the NCPC and its Francophone clients.
  - Contact: Jayne Kingsbury, Director, Ontario Region, National Crime Prevention Centre: (416) 952-0381

Liaison with the regional officers of Canadian Heritage

- Since the meeting of the regional officers of Canadian Heritage in Toronto on January 21 was cancelled, we are considering a meeting at the Ontario Regional Office with the co-ordinator of the Toronto officers in late May 2003.

### Ontario Regional Office (continued)

- Contact: Rhoda Muse, Canadian Heritage (Toronto): (416) 973-1322
- The meeting on April 21 noted the establishment of the Official Languages Sub-Committee of the Federal Council for Ontario (FCO) and its first meeting has taken place on June 12, 2003.
- Contact: Rachel Gauvin: (613) 995-9663
- Champion of Official Languages, FCO, Louis Vigneault

Creation of close links with the official language minority communities (OLMC) and the regional co-ordinators of other organizations working in the same province, territory or region.

- The ORO promotes the NCPC in the OLMCs by making it easier for the NCPC to purchase advertising space in the *Annuaire des Ressources Francophones de Toronto 2003*, which serves some 10,000 members of the Francophone community in Ontario.
- The ORO participates in the official languages network of the Federal Council for Ontario as well as that of the Department of Canadian Heritage in Ontario.

*Dorette Pollard*  
Regional Coordinator

*Paul Evraire*  
Senior Regional Director

### Whitehorse Regional Office

The regional coordinator for the Yukon was appointed in January 2003 and thus had little time to make connections with the various stakeholders prior to the end of the 2002-2003 fiscal year. The prior coordinator for the Yukon had been on extended medical leave in 2002. Additionally, our office was short-staffed during the 2002-2003 fiscal year.

- Liaison with regional program managers of the Department of Justice;
- Despite these difficulties, we have consulted with Guenther Laube, the coordinator of Crime Prevention in the Northern Region, to discuss ways in which we might address official language needs in the Territory with the assistance of the Community Mobilization Program and other Crime Prevention Programs. We intend to pursue these discussions and develop a strategy in the upcoming fiscal year;
- Liaison with regional managers of Heritage Canada
- Meetings are anticipated in the upcoming fiscal year;
- Liaison with National Headquarters;
- The regional coordinator is a member of the regional coordinators network of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

**Whitehorse Regional Office (continued)**

We have maintained contact with the Association Franco-Yukonnaise to ensure that our services are presented to the Yukon French Community. We also provided a French presentation to students at the École Emilie Tremblay in Whitehorse regarding various criminal justice issues.

*Peter Chisholm*  
*Regional Coordinator and Regional Director*

**Northwest Territories Regional Office (Yellowknife)**

The Regional Coordinator for the NWT Regional Office was able to connect with our minority francophone organizations in NWT via the Committee on Official Languages of which she is a member. This Committee is part of the NWT Federal Council's structure. As a member of the Federal Council in NWT she is able to raise the awareness of departmental obligations under the *Official Languages Act* at federal council meetings. The Committee has regular contact with local francophone community groups, and currently the Committee, that meets at least once a month, is in the process of developing options around « a single-window » approach to delivery of French language services in NWT. We are also in dialogue with « L'association franco-culturelle de Yellowknife » with respect to the issue of the Association's desire to have this single-window situated within a future cultural centre that the Association desires to have in Yellowknife. She also had the opportunity to accompany the Chair of the Official Languages Committee to a meeting with deputy ministers of the Government of the NWT (GNWT). At this meeting in January 2003, as federal officials, they explained the mandate of the Committee and renewed their previous commitment to working alongside their territorial colleagues in their « single-window » approach. They have extended their hand to GNWT to partner (for example: share space where territorial services and federal services would be provided via separate venues) with federal departments should a single-window become a reality.

She has also reached out to her justice colleague in Yellowknife, who is Director of the Northern Region's crime prevention program, and to the aboriginal justice strategy contact. The NCPCIAJS office in Yellowknife has recently opened, and discussions are ongoing on this issue. She has also had discussions with her colleagues in other Regional Offices in Nunavut and Yukon including the Senior Regional Director, as to how best to support the program colleagues in outreach activities to the francophone minority in NWT. They hope to develop a strategy on this front in the near future.

*Diane Sylvain*  
*Regional Coordinator and Regional Director*

**Nunavut Regional Office**

None

*Richard Meredith*  
*Regional Coordinator and Regional Director*

## ANNEX B

### Projects Description

#### Innovation, Analysis and Integration

Projects of the Partnerships and Innovations Legal Fund that have contributed to the development of the official language minority communities.

**Organization:** Association des juristes d'expression française du Manitoba

**File number:** 6145-34-1

**Amount paid:** \$18,890

**Title of project:** Information Session on Immigration Law

**Synopsis of project:** The project involves organizing and holding an information session on immigration law and the new *Immigration and Refugee Protection Act* to was held in Winnipeg on November 21, 2002. The participants, namely lawyers and representatives of communities in Manitoba, has discussed the potential of the new Act and possible linkages between this potential and the needs of the Francophone minority communities in western Canada.

**Organization:** Association des juristes d'expression française du Manitoba

**File number:** 6145-34-2

**Amount paid:** \$9,507

**Title of project:** Education Project

**Synopsis of project:** This three-part project is designed to provide legal information in accessible form for the Francophones of Manitoba and to make them aware of their language rights and increase their knowledge of the law. The first part involves co-ordinating and preparing activities for young people as part of the "Open Doors" activity. The second part consists of legal education workshops. The third part involves providing a documentation service concerning legal education and a list of French-speaking lawyers.

**Organization:** Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick

**File number:** 6145-34-3

**Amount committed:** \$29,600

**Title of project:** Summer Camp in Law

**Synopsis of project:** The projects consists in designing a full and dynamic week-long summer camp program to be held in August 2003 for students in Grades 9, 10 and 11 who want to explore their interest in a legal career, learn more about the judicial system or develop their social skills. The young people will have an opportunity to take part in educational workshops on the administration of justice, talk to lawyers and learn more about their language rights. This project is divided into two stages. (The project will conclude in November 2003.)

## Innovation, Analysis and Integration

**Organization:** Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan

**File number:** 6145-34-4

**Amount committed:** \$29,940

**Title of project:** Journée Fransaskoise du droit 2003

**Synopsis of project:** This project involves preparing and holding a day of activities for young people from Grades 10 to 12 in the French-language schools of Saskatchewan on February 7, 2003 in Regina. The day included a set of discussion-style debates, a mock trial and a meeting with the Honourable Mr. Justice Bastarache. This day gave participants an opportunity to obtain new knowledge of the law, the statutes and the justice system in Canada.

**Organization:** Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse

**File number:** 6145-34-5

**Amount committed:** \$6,015

**Title of project:** Preliminary Study of the Drafting of a Memorandum Concerning the Establishment of a Bilingual Itinerant Court

**Description:** The project consists of a meeting of key individuals to consider in detail the approach to be taken to ensure that correct drafting techniques and the appropriate process are used in composing a memorandum on the establishment of a bilingual itinerant court. The meeting took place on March 22, 23 and 24 in Halifax. This meeting was meant to ensure that the memorandum clearly represents the language needs of Nova Scotia with respect to the law.

**Organization:** Association des juristes d'expression française de l'Ontario

**File number:** 6145-34-6

**Amount committed:** \$34,850

**Title of project:** Practice Manual, 3rd Edition

**Description:** The project involves updating and publishing the 3<sup>rd</sup> edition of the Practice Manual. This project will help to train more French-speaking lawyers in Ontario by improving access to legal information in French.

**Organization:** Fédération des associations de juristes d'expression française de common law

**File number:** 6145-34-7

**Amount paid:** \$17,678

**Title of project:** Orientation Session

**Synopsis of project:** To hold an orientation session on October 17 and 18 in Ottawa in order to make the participants aware of recent

## Innovation, Analysis and Integration

reports on access to justice in French and to enable them to examine the current situation and activities of organizations involved in the legal field. These organizations will be able to focus their activities on the areas of greatest need. The situation with respect to access to justice in both official languages and the role of the FAJEFCL have changed substantially in recent years. It is necessary to examine the roles of the organizations involved in the legal field to allow for greater consultation in the delivery of activities and services across the country.

**Organization:** University of Moncton

**File number:** 6145-22-44

**Amount committed:** \$20,000 and \$20,000 from Canadian Heritage transferred to the Department of Justice

**Title of project:** Vingt-cinq ans de common law en français: une histoire à suivre

**Description:** To hold a conference on March 20, 21 and 22 in Moncton to mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the teaching of the common law in French. The participants, namely French-speaking lawyers, and people from various Canadian universities who teach common law in French discussed the challenges involved in teaching the common law in French, practising law in public life, legal research and the future prospects for the common law in French.

**Organization:** Barreau de Montréal

**File number:** 6145-22-76

**Amount paid:** \$10,000

**Title of project:** Semaine du Barreau de Montréal 2003

**Description:** The semaine du Barreau de Montréal, which took place between April 29 and May 2, 2003, is an event for the general public designed to give the participants a better understanding of their rights and to make them aware of various legal issues in their daily lives in meetings with legal professionals working in a broad range of specializations and at information kiosks. The event included free legal clinics, mock trials, talks designed for seniors and young people, information kiosks, a debating contest and an essay competition for young people. The event extends over four days with a different theme for each day: Tuesday, April 29: "GOLDEN AGE", Wednesday, April 30 - "YOUTH" day, Thursday, May 1 – "WORK" day, Friday, May 2, - "FAMILY" day.

*Person responsible:*

*Andrée Duchesne, Counsel, Francophonie, Justice in Official Languages and Bijuralism*

## Projects Description

### Youth Justice Policy

Community Legal Education Ontario (CLEO)

Under a previous agreement (6133-7-66), CLEO developed 11 youth justice publications. All but one of these was also printed under the previous agreement. CLEO now proposes to print the remaining publication (What's New in Youth Justice?) and distribute all the publications (11 of them) throughout Ontario. The distribution will occur in phases, with the first phase including distribution of 10 publications to various youth-serving groups and organizations, as well as a sample mailing to police forces and school boards across Ontario. The second phase will include a follow-up to the sample mailing in the first phase as well as a reprint and second distribution to other groups, if required. The third phase will involve printing and distributing the 11th (What's New?) publication. All of the materials will also be posted on CLEO's website. CLEO will perform a two-tiered evaluation of the materials: first, they will conduct a survey evaluation with all of the recipients; second, they will conduct a more in-depth telephone interview with a sample of all the recipients.

Salon de la Jeunesse

Salon de la jeunesse is developing informational tools based on the legislation for distribution to all Quebec high schools. By distributing materials to all psychoeducators and Personal and Social Education teachers in the province, Salon de la jeunesse's aim is to reach all Quebec high school students as well as their parents. Phase one of this project (file 6133-7-88 - conditional grant) focuses on developing the content (drafting and translating the activity guide, presentation letter and folder). This current proposal, Phase two, is for a contribution which will be awarded only if the DOJ is satisfied with the product developed during Phase One. Phase two will consist of the following activities: graphic production of the activity guide and folder, printing of materials, distribution to schools, integration of developed content into Salon de la jeunesse's website, and personalized telephone follow-up with users (teachers).

The John Howard Society of New Brunswick Inc.

Given the success of the English event "What Works with 16 and 17 year old Young Offenders" and as a result of the evaluations from that event, it was strongly suggested that the event be held a second time in French. It will again be a two day applied research workshop. The intent will be to link practitioners with the best current research on what works in reducing the risk to re-offend of the population of 16 and 17 year old young offenders in New Brunswick, be they in open or closed custody, thus enhancing public safety. It will bring together up to 150 practitioners and service providers (government and non-government). The target population for this workshop will include participants from the education, medical, corrections, policing, community development, and mental health fields, as well as researchers.



<b>Youth Justice Policy (continued)</b>	
Canadian Foundation for Children, Youth and the Law	<p>This is Phase 2 of a 3-phase project. In Phase 1, the Foundation developed the text and design for a poster and for 3 different wallet-sized cards on the effects of having a youth record. In Phase 2, the organization will have these materials translated (poster into French, wallet-sized cards into 15 different languages, including French, Cree and Ojibway). The materials will then be printed and distributed within Ontario, as well as posted on Justice for Children and Youth's website. CLEO has agreed to help the Foundation distribute these materials across Ontario, the goal being to reach young people at critical stages (i.e. before they plead guilty, before they appear in court, at a 1st appearance, and also before they even become involved in the youth justice system).</p>
Province of New Brunswick, Department of Public Safety, Community and Correctional Services	<p>New Brunswick has received funding under the YJRF to produce/distribute a provincial version of the NS pocket size reference guide "Moving Forward" that contains the key provisions of the Youth Criminal Justice Act and is intended for youth justice professionals, including police, probation officers, NGOs, etc.</p> <p>This grant will assist in the costs associated with the translation and printing of the guide (700 English/200 French) for distribution to key stakeholders in New Brunswick, such as, probation officers, Young Offender Social Workers, Victim Services, police and NGOs.</p>
Public Legal Education and Information Service of New Brunswick	<p>The Recipient is proposing to conduct the following PLEI activities this fiscal year: 1) develop, publish, and distribute (throughout New Brunswick) a bilingual information booklet on the YCJA targeted at youth, parents, educators, youth support workers, and the general public; 2) reprint or reproduce some YCJA-related PLEI materials produced by the Recipient in recent years, after reviewing them to ensure accuracy with the Act; 3) organize a YCJA postcard design contest among New Brunswick youth, publish and distribute the final postcard with winning designs. (The booklet and the reprinted/reproduced materials will be reviewed by Youth Justice Policy prior to publication.); 4) organize and host two 2-day youth justice camps (1 English, 1 French) for a total of 60-70 New Brunswick youth aged 12-17; 5) continue exhibit management activities as undertaken over the last 2 fiscal years in New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island (a total of approximately 30 events will be attended).</p>

Regroupement des Organismes de Justice Alternative Du Québec (ROJAQ)	This project will allow ROJAQ to update and revise training materials on alternative conflict resolution mechanisms, developed for First Nation and Inuit communities in Quebec. The mediation manual (French and Attikamekw versions), already developed under an earlier agreement and already approved by Youth Justice Policy, will be translated into English. The Manual on dispute settlement circles will be updated and revised in order to better reflect the realities of Aboriginal communities. The production of the English version of the two videos (one on mediation and the other on dispute settlement circles) will be completed. Finally, the recipient will produce a training tool (PowerPoint presentation) for those conducting the training sessions in Aboriginal communities.
Public Legal Education Association of Saskatchewan	This project proposes to work with youth and educators to provide a framework to implement the basic principles of the Youth Criminal Justice Act within school communities. The project will also provide resources and consultation to assist schools with this work. This will include developing an information package which explains the principles and a survey to see what practices are currently in use in different schools, developing a presentation on the principles and how they can be implemented in the school community and developing three newsletters which will focus on issues surrounding youth justice principles and schools.
Province of New Brunswick, Department of Public Safety, Community and Correctional Services	This grant will support the translation, into French, of the revised Case Management Policy and Procedures Manual (includes Deferred Custody and Custody and Supervision orders) and the new Conferencing Model Document. This grant will also support French audio translation services at a 2-day Sentence Calculation conference for 64 probation officers and 4 New Brunswick Youth Centre staff, and, a comprehensive 3-day training session on the principles and direction of the Youth Criminal Justice Act, to approximately 88 participants, including youth Probation Officers, young offender Social Workers and Supervisors, regional directors and some Youth Custody Staff.
Province of New Brunswick, Department of Public Safety, Community and Correctional Services	This grant will assist in the development and delivery of further training for Court Staff, as a follow-up to the Youth Criminal Justice Act orientation sessions that were held in the fall/winter of 2001-2002. Under the supervision of the Program Support Services, Court Services Division, training activities will be developed in both official languages and will include topics such as new work processes/policies and revised data entry procedures. It is anticipated that there will be four training sessions (3 English and 1 French) to run approximately 3 days in length.
Community Legal Education Association of Manitoba (CLEA)	The Recipient is proposing to update The Three R's of Justice Education teaching kit to reflect the Youth Criminal Justice Act (the current Three R's publication is based on the YOA). Once updated, the kit will be published in electronic and paper format, and will be launched and distributed to high school teachers via the Manitoba

Community Legal Education Association of Manitoba (CLEA) (continued)	Textbook Bureau. The updated kit will be comprehensive, interactive, bilingual and portable to other jurisdictions in Canada.
<i>Person responsible: Catherine Latimer, General Counsel and Director General Criminal Law Policy and Community Justice Branch</i>	

## ANNEX C

### LIST OF NATIONAL CRIME PREVENTION CENTRE (NCPC) FUNDED PROJECTS FOR 2002/03

The National Crime Prevention Strategy (NCPS), which is overseen by the National Crime Prevention Centre (NCPC), is aimed at developing community-based responses to crime and victimization, with a particular emphasis on children and youth, Aboriginal people and women. The Safer Communities Initiatives (SCI), which represents a component of the NCPS, is made up of grant and contribution programs that promote a social development approach and support initiatives that aim to identify the root causes (risk factors) of crime and victimization.

The overall objectives and priority directions being pursued by the NCPC's funding programs are as follow: *The Community Mobilization Program* (CMP) supports community-based efforts that foster community partnerships aimed at dealing with crime and victimization and that increase public awareness and support for crime prevention; *The Crime Prevention Investment Fund* (CPIF), seeks to identify and evaluate new social development and community-based approaches to crime prevention (promising practices) by identifying what works and what does not in crime prevention and by explaining why; *The Crime Prevention Partnership Program* (CPPP), encourages national non-government organizations to develop information, tools and resources. These results / deliverables, applied across the country, are intended to facilitate community involvement in all phases of crime prevention; and *The Business Action Program on Crime Prevention* (BAPCP), encourages the private sector to become an active partner, leader and resource in crime prevention. It supports the involvement of businesses and professional associations in corporate / community partnership projects that aim to prevent crime and victimization.

\* Please note that in the following list of projects, some of the initiatives from the provinces of New Brunswick and Prince-Edward Island identified by an asterix target official languages minority communities although these projects descriptions do not make reference to such communities.

## **British Columbia**

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3310-R12 (300948)	Mobilisation communautaire pour la prévention de la violence faite aux femmes francophones de la Colombie-Britannique	Réseau-Femmes Colombie-Britannique

This project aims to develop a training manual and guide to action and to establish an inventory of community resources and a network of 30 to 50 volunteers throughout B.C. in order to help Francophone women who are at risk of being victimized. At the present time, there are more than 31,000 Francophone women in British Columbia and more than 100,000 who speak both official languages. The Réseau-Femmes is the only provincial organization that officially represents Francophone women in B.C. Since 1998, the Réseau-Femmes has been responsible for "Inform'Elles", a provincial crisis intervention, referral and information service provided in French. As a result of the calls received on the distress line, the Réseau-Femmes has determined that a response is required to meet the needs relating to the problem of violence against women and their difficulty in accessing appropriate services.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/2003	50,000 \$

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3310-B15 (303814)	Silent and Invisible: What's Age Got to Do With It	B.C./Yukon Society of Transition Houses

This project will provide a number of different tools and resources to help meet the needs of older women who have been affected by domestic violence. The first part of the project will be to create a curriculum for 2 days of specialized training for front line workers and personnel working in the justice system. The curriculum will be written by one of the project partners, the Justice Institute, with input from the project advisory committee.

The curriculum and training will address some of the recommendations generated by the first component of the project. Specifically, the training will feature:

- An examination of the needs of older abused women and the differences and similarities to the needs of younger women, the ageing process, and an examination of the types of abuse suffered by older women including, physical, psychological, sexual abuse, neglect and financial abuse;
- Culturally sensitive tools to deal with the specific needs of older immigrant women and barriers faced by older First Nations/Aboriginal women;
- A thorough examination of the issues of ageism, violence against women and elder abuse with a focus on integrated analysis;
- An opportunity to network and create networks that work against violence against older women where none have existed before;
- A component will be included in the training of financial assistance workers addressing the

issues that affect older women, with particular emphasis on immigration and cultural issues;

- All service providers who serve immigrant and refugee women will be reminded that immigration policy does not put women leaving an abusive situation at-risk of deportation;
- Information on specific referral and resources, long term housing, how to recruit and screen volunteer homes, prevent abuse and violent crime;
- Innovative approaches to serving and assisting older women leaving abusive relationships or situations; and
- Coordination of the initiatives listed above.

The second component of the project is to produce a 12-minute docu-drama and study guide, which will examine 4 scenarios:

- The continuation of domestic violence in later life;
- Violence in a new relationship in later life;
- A medical reason for physical or emotional abuse (i.e. Alzheimer's disease); and
- Abuse by adult children.

The study guide will elaborate on each section in the video and offer solutions for healthy change, examples of what actions supportive people can do for abused older women. Copies of the video and guide will be available in both English and French. Finally, the sponsor will implement a public awareness campaign to educate the public about the issue of domestic abuse involving older women. This will involve developing and distributing a safety tip card to older women and an educational brochure. The brochure will contain important information on how to recognize the signs of older women who are being abused. The brochure will be distributed to medical professionals, service providers, justice system personnel and businesses.

The goal of this 2-year initiative is to help to decrease and prevent the incidence of domestic violence among older women and to raise public awareness about this issue.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2001/02	\$100,000.00
Committed	2002/03	\$100,000.00

## Manitoba

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
331-P08 (300945)	Subliminale	Pluri-Elles (Manitoba) Inc.

Subliminale addresses the issue of violence in francophone communities in Manitoba and will be developed, and delivered in French. It is a study of violence within the individual as well as within the community. Five performing artists in St. Boniface will be hired to go into the communities to talk with five people each, from various sectors of the community (i.e. the homeless, young children, teenagers, gang members, single mothers, adult professional men, women) about their experience of violence. From these discussions, the artists will develop a monologue for a character that they will portray.

Over the course of 10 days of workshops, each of the five monologues will be woven together with poetry and music into a 60-90 minute theatrical presentation that will be presented in a cabaret format at the Centre Culturel Franco-manitobain in St. Boniface. Following this initial presentation, the performance will be delivered in schools and community centres in five francophone communities in rural Manitoba. Following the presentation, a "talk-back" period will be held to encourage discussion of the issues addressed in the report and the presentation.

Finally, a study guide will be developed with a summary of the findings, suggested activities to help recognize and personalize the problem, and questions to facilitate group discussion of the issues addressed in the report and the theatrical presentation. This study guide will be distributed to the schools in advance of the theatrical presentation for the purpose of giving teachers tools to prepare the students for what they are about to see and experience.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$50,000.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3515-U02 (304546)	Forum on Results Based Crime Prevention in Canada	University of Manitoba- Department of Sociology

It is proposed to sponsor a two and a half day interactive forum in May with approximately 100 participants from across Canada, representing a sample of:

- Those responsible for crime prevention projects across Canada;
- Leaders from municipalities, communities, police and criminal justice;
- Experts from research, evaluation, teaching and policy;
- Those in public interest groups working with youth, children, women and First Nations.

The forum will focus on strengthening the results that Canadians get from crime prevention. It will examine ways to reduce crime through greater use of Canadian and international knowledge of what works and what does not in crime prevention.

Its objectives are:

- To successfully organize a two and one-half day forum;
- To distribute recent crime prevention material developed by the NCPC, ICPC and other organizations;
- To share progress and challenges in evidence-based crime prevention in Canada;
- To debate and discuss methods of improving the success of crime prevention in Canada;
- To make progress in the task of establishing and sustaining a network to foster results-based crime prevention in Canada;
- To produce and distribute a final report, available in both French and English, summarizing the Forum, recommendations and action plan;
- To increase the capacity of all sectors separately and collectively to contribute to the prevention of crime and violence in Canada;
- To increase the network of people committed to evidence-based crime prevention;
- To enhance knowledge about what has been shown to work in crime prevention, better knowledge of where to get information about successful crime prevention programs, and better knowledge of how to sustain crime prevention initiatives.

It will share Canadian experience, the challenges facing us, what is known, what has worked and been successful and what we can learn from elsewhere. The process will be designed to maximize participant involvement through an open forum or future search approach to maximize cross-fertilization. Materials from both Canadian and other jurisdictions will be available, including “tool kits” recently developed by the NCPC, the ICPC and others. Participants will be asked to propose recommendations based on their experience to date and their vision of the future. Simultaneous translation will occur in all plenary sessions.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$100,000.00
Committed	2003/04	\$42,300.00



## New Brunswick

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3320-A06 (300942)	Histoires de vies – soutien par les pairs	Acadie-Sherbrooke inc.

The Ado-Parlons santé project began in September 2001 with the help of a grant from Health Canada and the New Brunswick Department of Intergovernmental Affairs. The Ado-Parlons santé project focuses on risk factors in the physical and mental health of young Francophones in the Atlantic region. Its goal is to enable young people to assume responsibility for themselves by adopting healthy life styles.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$15,000.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3320-F13 (300942)	Aware & Supportive Communities: A Rural Focus	Fredericton Sexual Assault Crisis Centre Inc.

The ultimate aim of the project is to prevent the crime of sexual violence against women. The project will contribute to this goal by mobilizing action groups in 3-5 rural communities (including at least one Francophone and one First Nation community). This will be achieved by increasing the awareness of the problem of sexual violence in rural New Brunswick; increasing the capacity of communities to respond effectively and proactively to the problem; and, developing local plans for the ongoing prevention of sexual violence against women. These objectives will be achieved through public awareness and education, the formation of action groups and the engagement of the larger community in scoping its needs and assets relative to the issue in each community. This project will mobilize many local groups, volunteers and professional service providers and lever both financial and in kind support from several sources.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$15,000.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3320-M33 (300942)	Alt-Ed Outreach	Making Waves / Vague par vague

The ultimate goal of the project is to increase the personal safety and security of girls and women and to reduce the incidence of individuals coming into contact with the criminal justice system because of problematic and unhealthy attitudes and behaviour related to intimate interpersonal relationships.

The project will contribute to this goal by adapting and introducing the Making Waves/Vague par

vague program to alternative education programs throughout New Brunswick, mobilizing youth and youth-serving professionals in these settings and increasing their capacity to respond effectively and proactively to the relationship education needs of the students attending alternative education programs.

These objectives will be achieved through development of partnerships between the provincial Making Waves/Vague par vague committee, the Department of Education, and over 22 alternative education sites in Anglophone, Francophone and First Nations communities throughout New Brunswick; adaptation of the existing school-based program for use in alternative education settings; recruitment of youth and youth-serving professionals who wish to participate in the program; delivery of student retreats and workshops; and linking of alternative education participants with participants within the mainstream education system.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$39,500.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3320-P14 (300942)	Let's Stop Bullying / Fini l'intimidation – Evaluation	Public Legal Education and Information Service of NB

Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (PLEIS-NB) recently produced the "Let's Stop Bullying / Fini l'intimidation" Parent's Guide and Activity Book, which is being distributed in communities throughout New Brunswick primarily through community police officers. Through a combination of focus groups and interviews (English and French), PLEIS-NB will collect qualitative data on the use and effectiveness of the sponsor's bullying education materials. Focus groups and interviews will include a sample of parents, youth and service providers.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$10,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3320-Y08 (300942)	Rural Dialogue Follow-up Activities entitled - Engaging Youth in Rural Communities	Youth Council of New Brunswick

The ultimate goal of the project is to reduce the incidence of youth coming into conflict with the criminal justice system because of criminal activity caused by low self-esteem, substance abuse, school failure and / or negative associations and behaviour.

The project will contribute to these goals by mobilizing parents, youth, community volunteers and youth-serving professionals, increasing their capacity to respond effectively and proactively to the needs of youth through the development of sustainable community resources to address these needs.

These objectives will be carried out in a number of rural Anglophone, Francophone and First Nations communities throughout New Brunswick. The project will facilitate the implementation of local action plans initiated by youth at the 2002 Rural Youth Dialogue. The Youth Council of New Brunswick will work with local youth and youth-serving agencies to coordinate and support these activities. Activities will include community assessments; organization of local youth groups; mobilization of community resources for development of youth centres; local capacity building; design and piloting of new programs; and networking between local projects

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$25,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
* 3320-C43 (300942)	Sensibilisation aux personnes âgées (Phase 2)	Comité des Intervenants de la prévention du crime du Nord- Ouest

The goal of the project put forward by the Comité des intervenants du Nord-Ouest is to reduce the victimization of seniors and to reduce their feelings of insecurity. The sponsoring organization will mobilize volunteers and workers from various non-profit organizations to give educational talks to seniors, especially those who live alone in rural communities. An information kit will be shared that provides information on ways in which people can protect themselves against crime and in which they can obtain assistance if they are mistreated. Among the government and non-government agencies able to make use of the kits are the Service d'aide à la famille d'Edmundston – Grand Sault Inc, the Red Cross, hospitals and the hôpital Extra-murale, social workers, police forces and volunteers. Activities to provide the public with information will also be organized.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$5,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
* 3320-C48 (300942)	Ensembles pour contrer le taux de criminalité chez les jeunes dans nos communautés	Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour Inc.

The goal of this project is to identify the sources of problems that help to increase the crime rate among young people in the Shédiac/Cap-Pelé area and the surrounding rural areas. In co-operation with the local secondary school and the municipal authorities and with the active

involvement of students in Grades 9 to 12, the CRCFB will sponsor a forum that brings together young people and community workers. A consultation with young people will precede the forum. Ultimately, a community action plan will be developed to resolve these problems.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$15,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
* 3320-C49 (300942)	Festival de la famille	Centre de Bénévolat de la Péninsule Acadienne Inc. (CBPA)

The object of the Festival de la famille is to improve the emotional bonds in families and among communities on the Acadian Peninsula. The sponsoring organization will mobilize and put parents and their children in touch with professional artists in order to plan and create an artistic project. The artists will be twinned with families, depending on the type of project proposed. Special events featuring the completed projects will be held in the five major areas of the Peninsula during the week of the Festival. Also, public awareness activities will be organized to highlight the importance of a healthy and safe family environment. These messages will be conveyed in interviews with the media, camp fires and artistic events. A large number of private sector, government, community and arts organizations will be mobilized as part of this project.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$20,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
* 3320-C51 (300942)	L'évolution du bullying (pièce de théâtre interactive et intergénérationnel)	Centre de Prévention de la Violence familiale de Kent

The proposal of the Centre de prévention de la violence familiale de Kent (CPVFK) is designed to reduce victimization and the incidence of bullying by equipping young people to protect themselves and to seek assistance and later giving the bullies an opportunity to gain an understanding of the consequences of their actions. The sponsor will inform and mobilize the public in the Kent area to participate in finding solutions through theatre. A play will be written by the young people and adults and presented in an interactive format that will include discussions with the audience. Following the production, workshops will be offered by the young people, accompanied by front-line workers. They will be twinned from the start of the

project to bring the generations closer together. A document concerning the project (research, statistics, script) will be produced on CD-ROM and the project will be recorded on video. The CPVFK has created links with a number of government and community agencies and can count on their active involvement.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$14,500.00
Committed	2003/04	\$18,500.00

---

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
---------------	--------------	--------------------------

\* 3320-F14 La lecture, ça rassure!  
(300942)

Fédération d'alphabétisation  
du Nouveau-Brunswick

The organization will mobilize its partners in the community to create and use early childhood education materials in order to promote discussions of topics relating to personal safety, security and crime prevention.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$20,000.00

---

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
---------------	--------------	--------------------------

\* 3320-G06 Moi, je contrôle mon agressivité  
(300942)

Garderie les Débrouillards (es)  
de Val-D'Amour

The organization, a daycare centre that also offers after-hours programs, will develop an educational program for children, parents, employees, family services workers in the community and the general public that will reflect problems of aggression, anger management and intimidation. They believe that earlier intervention is a good method of preventing crime. In order to ensure that the program is sustainable, parents will be hired to help deliver and assume "ownership" of the program. Children will also be involved in the process through the after-class program – they will be involved in creating and presenting satirical plays and stories for pre-school children and the parents.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$25,000.00
Committed	2003/04	\$26,000.00

**FILE #      TITLE      Organization name**

\* 3320-P16    Voluntary Sector Forum      Policy Link N.B.  
(300942)

The ultimate goal of the project is to reduce the incidence of individuals coming into contact with the criminal justice system because of the effects of poverty in early childhood and adolescence.

The project will contribute to this goal by: 1) mobilizing and coordinating the efforts of the voluntary sector, government agencies and families to more effectively work together to address the root causes of poverty in the lives of children and youth in New Brunswick; 2) increasing the capacity of the voluntary sector to respond effectively and proactively to the needs of children and youth living in poverty; 3) developing sustainable community resources to address these needs; and 4) increasing public awareness of the impact of poverty on the long-term well-being and social functioning of children and youth.

These objectives will be achieved through hosting a series of provincial forums on family and childhood poverty; research; local education sessions for parents; posting of resource materials on the sponsor's web site; and information sharing among the voluntary sector, government agencies and community partners.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$3,000.00

## Ontario

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3340-A35 (300944)	Living in Balance: Workshops from a Different Perspective on Healthy Living	Anti-Violence Coordinating Committee in association with the Greenstone Family Resource Centre

The Anti-Violence Coordinating Committee will deliver a one-day conference, allowing both male and female participants to choose from a variety of sessions. The sessions will address issues that have a bearing on violence against women and children. Topics will include: Healthy Sexual Relationships (addressing sexual abuse and date rape); Healthy Families (addressing family violence); Financial Management; Safe Communities (addressing bullying in schools); Healthy Ageing (senior abuse); Healthy Thoughts (mental health, self-esteem); Aboriginal Workshops; Francophone Workshops; Crisis Management (unemployment, stress), Legal Issues (*Landlord and Tenant Act*).

The conference will be open to all residents from 6 wards, spread over 200km in Northern Ontario with a \$5.00 registration fee. The committee is expecting 150 participants.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$10,025.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3340-C163 (300944)	STOP! (Phase 2)	Centre des Jeunes Francophones de Toronto (formerly Le Groupe Jeunesse Francophone de Toronto)

Building on the successes of their first phase project, Centre des Jeunes Francophone de Toronto (CJFT) will continue to prevent criminality among ethno-cultural Francophone youth by implementing a research and community-based intervention program. The second phase of the STOP project will include re-establishing youth-led focus groups centered on crime prevention, and the data gathered from these sessions will be presented to an advisory committee (composed of ethno-cultural Francophone youth from across the Toronto area). This information will be utilized to set out guidelines for the creation of a culturally specific crisis-intervention manual, entitled STOP.

In addition to the development of the manual, advisory committee members will take part in a series of "train-the-trainer" workshops. The focus of these workshops will be to increase participants' capacities to develop and implement a training curriculum that will compliment the STOP manual. The main focus of this curriculum will be to provide crisis-intervention training among ethno-cultural Francophone youth, which will also accompany a series of workshops for parents of participants. In addition to providing access to one-on-one counseling, the

curriculum will also focus on conflict resolution and anger management. The project will also include hosting a series of meetings and partnership-building workshops with the Toronto Police Service, aimed at reducing attitudinal barriers that exist between its target group and the police service.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$50,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
---------------	--------------	--------------------------

3340-C167 (300944)	Théâtre communautaire pour prévenir le crime	CANORA
-----------------------	--	--------

Building on the successes of its first-phase project, where a publication of cartoon-based stories reflecting the negative consequences of criminal activity was created, this Phase II initiative will attempt to prevent criminality amongst ethno-cultural Francophone youth by strengthening their leadership and civic capacities and engage them in various outreach activities.

The Théâtre Communautaire pour Prévenir le Crime project will focus on a core group of 30 youth that have been recognized as being “at-risk” due to economic status, academic performance, or behavioural issues. These youth will create interactive theatre modules that will reflect the motifs portrayed in the Phase I cartoon publication. These modules will be carefully structured to elicit discussions on the themes depicted in the theatre skits with their audiences.

Additionally, the focal point of the training will concentrate on developing a sense of empowerment and positive self-worth among its participants. Following the creation of these modules, participants will travel to several Francophone high schools throughout the Greater Toronto Area where they will present their theatre skits to youth aged 14-19.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$25,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
---------------	--------------	--------------------------

3340-C179 (300944)	Francophone Early Intervention Program	Centre David Smith Centre
-----------------------	--	---------------------------

This early intervention project is designed to complete the identified gap in services available to Francophone youth that exhibit high-risk behaviour related to substance abuse. The program provides life skills training to targeted at-risk youth including those that may be beginning to experience difficulty in school, socially, within the family or legally resulting from substance abuse. Teachers and other appropriate sources will refer youth for participation in the program. Thirty youth (in groups of ten) will participate in weekly sessions learning anger management,



life, social and stress management skills. School staff will be trained to deliver the program and an evaluation of the effectiveness of the program will be conducted.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$20,300.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3340-C180 (300944)	Jeunes Leaders	Centre d'intégration, de formation et de développement économique (CIFODE)

The project will provide leadership, mentoring, resources and increased educational opportunities for Francophone visible minority youth of African descent that are at risk of school drop out and delinquency.

The project will include the establishment of an advisory committee and offer a series of leadership development workshops targeting 30 youth selected on the basis of their potential to become youth leaders. A selection committee will choose youth for participation in the project from two Ottawa area high schools, Deslauriers and Louis Riel. The workshops will allow selected youth to develop a more comprehensive understanding regarding individual rights and responsibilities, develop their skills in conflict resolution and encourage the development of youth cooperatives. The creation of a mentor database will permit the matching of mentors with at-risk youth and expand opportunities for at-risk youth to learn about educational and community resources available to overcome barriers in their lives. The project will include opportunities for voluntary participation in community activities.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$25,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3340-C186 (300944)	Programme de sensibilisation communautaire sur l'importance de la prévention du crime et de la victimisation auprès des familles francophones de Toronto	Cercle Culturel OKAPI de l'Ontario

Le Cercle Culturel OKAPI de l'Ontario propose a project that will include ten seminars that will educate a total of one hundred at-risk community members (ten per seminar) about crime and victimization. With the help of over thirty interested volunteers, the organization will offer information sessions about risk factors such as child abuse, inadequate education, unemployment, health problems, etc. which are directly linked to becoming an offender or victim of crime. Community members at greatest risk will be invited to participate in these sessions.

Once community members have learned about the factors that contribute to crime and victimization the community will be better equipped to identify specific problems within their community, and as a result, develop appropriate responses to individual circumstances.

As a second component of the project, Le Cercle Culturel OKAPI de l'Ontario intends to create a web site called E-prevention, which will include educational information, practical tools to promote safety and security as well as links to current local programs and agencies (English and French) that address issues of crime prevention. This will help ensure that agencies and individuals will have an on-going source of information and referral.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$50,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
---------------	--------------	--------------------------

3340-C187 (300944)	Résolution communautaire de conflits	Centre des services communautaires de Vanier
-----------------------	--------------------------------------	---

This multi-faceted initiative is designed to reduce violence and enhance the interpersonal skills of youth in the community of Vanier. The project has four components including conflict resolution, peer mentoring, recreation and volunteerism. The conflict resolution program entitled "Vers le pacifique" will be implemented in two Francophone schools and at a youth centre. The peer mentoring and learning program will allow older youth to become positive role models by supporting their younger peers with school assignments. Structured recreational activities planned and organized with youth input will provide alternative diversion activities. Finally a volunteer program will be developed to encourage youth to become more involved in their neighbourhoods and community.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$35,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
---------------	--------------	--------------------------

3340-P42 (300944)	Bullying Prevention Program	Pinecrest-Queensway Health and Community Services
----------------------	-----------------------------	--

The Bullying Prevention Program is based on a comprehensive curriculum created by the Goulbourn, West Carleton, and Kanata Community Resource Centres to empower teachers, parents and school children to address bullying. Activities include conducting a needs assessment in participating schools, hosting teacher training and parent information sessions, developing school committees, implementing classroom workshops (8 weeks of 30 minute lessons per week) to teach children how to address bullying with their peers in a non-violent manner. A community workshop to train the trainer for service providers completes the curriculum.

Over twenty schools from three Ottawa school boards will participate in this project. Project partners include the Ottawa-Carleton Catholic School Board, the Ottawa-Carleton District School Board, the French Language School Board, school councils, the Ottawa Regional Police, through school resource officers and the Nepean Community Resource Centre.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$44,632.00

---

## **NATIONAL**

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3540-C63 (303736)	Action on Crime Prevention: A Multimedia Profile of NCPC Pilot Projects	Canadian Policy Research Networks Inc. (CPRN)

The project will use television and the Web to reach out to people at risk of committing crimes or of becoming victims of crime. This undertaking will communicate the objectives of the National Strategy, create resources for organizations that deal with people at risk, and provide tools to help track best practices. A written analysis of the profiled projects will be published by CPRN in English and French, and widely promoted to policy and decision-makers across Canada.

The Family Network of CPRN and Learning and Skills Television Alberta through its channel CourtTV Canada will collaborate to produce the following:

- Video profiles of six NCPC projects will be broadcast in English (a French version will also be produced) over a two-month period and direct viewers to a web site created for the project;
- A half-hour documentary highlighting the six profiled NCPC projects;
- A web site profiling the projects with descriptions in English and French;
- A “chat event” scheduled to coincide with the initial release of each televised video feature;
- An interactive web survey;
- A detailed analysis of the web survey results which will be summarized twice and provided to NCPC for planning and evaluation purposes; and
- A Discussion Paper that describes and analyzes the projects that are profiled.

CPRN will work with designated staff of the NCPC to select a maximum of 10 representative projects from across the country that could be profiled. The selection will require diverse projects that apply innovative approaches to crime prevention through social development. CourtTV Canada will make the final selection of six projects to profile from the agreed upon short list. The six videos will be shot in locations across Canada in popular documentary style and be broadcast in a series over a two-month period.

Multiple plays of the videos will be scheduled on CourtTV Canada to follow popular programs such as “The Practice.” CourtTV Canada’s affiliated channel, Canadian Learning Television will also broadcast the videos with multiple plays. Each new video will be played twice a day on each channel (one during prime time) for at least one week. Learning and Skills Television Alberta will also negotiate broadcast of the videos or short promos of them as appropriate for audiences of related CHUM/City broadcast channels.

Each video will have a related web presence, formatted as a series of templates and containing key information about each project (description of the project, methods used, project costs, partners and project results). In addition, contact information for project coordinators and links to related resources will also be provided. Viewers will be directed to the project web site at the beginning and end of each broadcast. The web portal will provide valuable information to organizations that may want to adapt one of the projects profiled to their own community.

The Discussion Paper will describe and analyze the six projects that are featured. The analysis will be policy relevant and framed in the context of crime prevention through social development.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2001/02	\$200,000.00
Committed	2002/03	\$125,831.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3340-A09 (304878)	Protection de la Jeunesse Contre la Criminalité	ARC du Canada

The project involves using the airwaves to inform Francophone and Acadian communities of different ways in which they can reduce the risk factors to which children and young people are exposed with respect to crime, especially at school and in the street.

The resources used to inform the community and young people about criminal behaviour and ways to respond to it are often limited in the Francophone and Acadian communities. For Francophones in some communities, access to services in their language is often difficult.

ARC and its service – the Réseau francophone d’Amérique (RFA) – is strategically placed to contribute to the effort to make people more aware of these behaviours. They play a role in preparing the community for the major social and cultural debates and young people often take part on the radio as presenters, volunteers or listeners.

The project proposes the following actions and products:

- Production and broadcasting of bulletins on the initiatives put in place in various communities to counter various forms of criminal behaviour and violent and/or undesirable behaviour of which young people are the victims;
- Production and broadcasting of backgrounder bulletins that enable parents to:
  1. Easily identify and recognize risk factors that can lead to various forms of criminal and/or violent behaviour;
  2. Easily recognize a young person who is the victim of criminal, violent and/or undesirable behaviour;
- Production and broadcasting of backgrounder bulletins that enable young people easily to recognize criminal and/or violent forms of behaviour and to learn the best way to deal with them;
- A classroom discussion session between students and decision-makers in the community designed to make young people more aware of the issue of criminal, violent and/or undesirable behaviour and to promote a debate on community solutions.

The objectives of the project are to:

1. provide decision-makers in the community with ideas by giving them examples of actions initiated in other communities to reduce the consequences of criminal and/or violent behaviour;

2. make parents aware of the importance of positive reinforcement in the home;
3. help young people react appropriately to criminal and/or violent behaviour; and
4. ensure that community leaders and young people identify solutions together to counter criminal and/or violent behaviour.

With respect to the content of the messages, ARC will rely on community organizations specializing in youth protection that have taken initiatives in this direction. ARC plans to create partnerships with: community health centres and workers in the social services sector, the Fédération de la jeunesse canadienne-française; Direction-Jeunesse; and the Fédération des juristes d'expression française.

The consciousness-raising stage of the project will include the broadcasting of three kinds of reports:

- five reports on model initiatives taken in other communities across the country to be broadcast twice a day over four weeks;
- five capsule sketches to make the general public more aware of criminal and/or violent forms of behaviour, risk factors and their effects, to be broadcast three times a day over four weeks; and finally
- ten capsule sketches to enable young people to better identify ways to react to undesirable forms of behaviour by their peers, to be broadcast twice a day over four weeks.

After the broadcasts, discussion sessions between community and school directors and young people will be held in classrooms to discuss the problem of criminal, violent or undesirable forms of behaviour and their effects.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$84,749.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3340-C68 (304896)	Young People's Press Crime Prevention Public Awareness	Communitas Canada/Young People's Press

The goal of this project is to proactively assist in preventing crime and to reduce the likelihood of people, particularly 'at-risk' youth, becoming offenders or victims. The project is a multi-faceted 28-month initiative focusing on community safety and crime prevention issues. Young people will be trained to write and edit newspaper and Internet articles by participating in a "Writers' Circle." Most of the articles will profile successful youth crime prevention initiatives across Canada, and many of them will be submitted to newspapers across Canada for publication. An informal Partners' Advisory Committee will also be created to provide guidance on all aspects of the initiative.

13 Writers' Circles will be held over the course of the project (6 in the Greater Toronto Area, 6 in Northern Ontario and 1 on the Internet), training approximately 360 youth. Each will have 10 to 50 participants and range from 1-day to 10-week sessions (in the latter, 5 two-hour sessions are held over a 10-week period), where youth will learn the basic tenets of writing a newspaper or Internet article and develop at least one story that focuses on crime prevention. One of the circles will be conducted in French and at least one will target Aboriginal youth. These Writers'

Circles make up a unique training component of the project and they will build self-esteem in circle participants.

Articles will be written by young people aged 12 to 21 concerning the success of crime prevention initiatives across Canada, as well as efforts in "high-risk" neighbourhoods that reduce poverty, provide opportunities for young people and foster cooperation among community members. The project will also seek out multi-systemic youth crime prevention initiatives to profile, and some articles will highlight the planning and implementation steps necessary to develop community-based, risk-focused delinquency prevention programs.

85 articles will be submitted to newspapers for publication (8 in French), but as many as 300 additional articles will be written. Many of the articles will be published on the Internet at [www.nocrimetime.net](http://www.nocrimetime.net) in 6 special editions of an e-magazine focused on crime prevention. This electronic publication will be registered with more than 900 search engines, promoted weekly in The Toronto Star and The Halifax Chronicle-Herald, and also promoted on SchoolNet, which is available to almost all Canadian schools.

The informal Partners' Advisory Committee will consist of stakeholders involved with law enforcement, crime prevention, domestic violence, multicultural and Aboriginal issues, the media, education and other matters pertaining to youth.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$100,000.00
Committed	2003/04	\$96,350.00

---

## Prince Edward Island

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3345-A15 (300940)	Je Grandis! Tu Grandis! (I grow! You grow!)	L'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É.

“Je grandis! Tu grandis! “ is aimed at reducing crime and victimization by building self-esteem among children ages 0-12 years. The project will mobilize parents and community partners, increase public awareness of the importance of self-esteem and build capacity in caregivers and parents to foster self-esteem in young children. Planned activities include the development of tools and resource, information sessions targeted to parents and other interested groups, the production of a video on skits written by students in Grades 7-9, and the development of a promotional campaign. The sponsoring organization has strong partnerships in the community: la Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard (representing the local parents committee), le Centre de santé communautaire Évangéline, le Centre de ressources familiales Cap pour enfants, and la Commission scolaire de langue française.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$13,000.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3345-E10 (300940)	L'École Évangéline	L'École Évangéline

The project proposes to offer conflict resolution and peer mediation training, using the model of École François Buote (Gifts of Character), which was made available to the school and the community leading to effective crime prevention. This, in turn, will lead to the initiation of in-depth, sustainable activities to attack the root causes of crime.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2002/03	\$21,000.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3345-P33 (300940)	Virtues Project and Linking Schools and Communities with Peace	Parents Committee of École François-Buote

The aim of the project is to reduce the incidence of unresolved conflict in the school community and the potential for violence. Parents, teachers and students will be introduced to the Virtues Language and peaceful approaches to resolving conflict through a workshop. A committee will be formed with representatives from area schools, students, teachers and parents to plan



follow-up activities with a focus on harmony and peace. Partners include all students, teachers and parents of Eastern and French schools, the Club Richelieu de Charlottetown, Peaceworks, Charlottetown City Police and the RCMP. The Club Richelieu of Charlottetown will make a financial contribution.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$1,500.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
* 2545-G01 (321042)	Prévention c'est toi, c'est moi, c'est nous, pour le bien-être de tous et toutes [Prevention is you, me and us working for the well-being of all]	Le Groupe Consultatif Communautaire Évangéline

#### PHASE 1

Objective #1 To assess the approach taken in the community with respect to crime prevention. Informing and strengthening the community in its sustained commitment to making individuals and organizations more accountable.

##### Proposed activities

Holding a 2<sup>nd</sup> community forum on crime prevention to bring together the representatives of associations and organizations in the Évangéline area as well as teachers and students from Grades 7 to 12 at the École Évangéline to:

1. inform them about the implementation of the Action Plan adopted by the community following the March 1999 Forum and to present the positive results of the strategies adopted and the problems encountered;
2. determine the needs of the community, school and families that arise today in 2002 in order to ensure that people enjoy greater quality of life;
3. determine the strengths of the community, school and families in the Évangéline area that may help to build safe households in a secure community;
4. engage members of the community with the community advisory group in ongoing developments relating to crime prevention: all are expected to be responsible for the well-being of the community.

#### PHASE 2

Objective # 2 To document the mobilization process applied, identify elements that contributed to the success of the mobilization, build a project that will result in sustainable efforts that could serve as a model for other people living and working in minority rural communities in the field of crime prevention.

##### Proposed activities

1. Study the results of data obtained from the community forum with a view to adjusting the Action Plan to meet the needs reported by participants in the 2002 Forum.
2. Implement the strategies in the 2002 action plan in the community, at school and in families.

3. Promote information relating to topics concerning the strategies in the Action Plan by publishing newsletters and distributing them to each family in the area in bilingual format.
4. Keep all relevant information on file that could be shared with groups that might benefit from the experience of our area in the field of crime prevention by addressing the causes of crime.
5. Participate in meetings of the Prince Edward Island Crime Prevention Association that bring together people interested in issues similar to those focused on by the community advisory group. To have active discussions with groups in the Atlantic area and on a national basis as well.
6. Continue to provide workshops and training sessions in the use of character attributes as the preferred method of dealing with issues relating to the causes of crime in Ontario, Quebec and the four Atlantic provinces. A number of sessions have already been held and others are being organized such as the Conference of early childhood educations from N.B. and P.E.I. in Fredericton on May 3, 4 and 5; the annual meeting of the N.S. School Board Association in Yarmouth on May 30 and 31 and June 1 as well as sessions with a number of religious communities in Quebec and a school board in Newfoundland.

### PHASE 3

Objective # 3 To provide residents of the Évangéline area with sustainable continuity in this process. To support and sustain partnerships involved in making all people more accountable for the causes of crime, whether it takes the form of petty crime or serious criminal offences.

#### Proposed activities

1. To enlarge the area to which the Virtues training sessions are distributed: character attributes to enable people to change their language of blame and shame into a language that appeals to such character attributes as respect, justice, trust, tolerance and courage with groups of seniors, young people, school administrators, health services staff, parents, company directors and employees and people responsible for community development.
2. To hold meetings where people live in various villages to persuade them to share, reflect upon and find possible solutions to issues of parent-teen relations, elder abuse, violence against women, girls, children and/or men living in rural communities.
3. To bring together people in the 18-30 age group to think about issues concerning the purchase of alcoholic drinks by adults for minors; violence at hockey games; the workings of the court system; dispute resolution in families and the community; victimization and repeat victimization in relations; rights and responsibilities of young adults.
4. To organize information evenings for various groups in the Évangéline community with people working in the court system, victims services, the provincial minor hockey association, remedial justice, dispute resolution, anger management and others, as the need arises;
5. To continue making productions for community television on subjects relating to making families, schools and the community more accountable for crime prevention by addressing the causes of crime.
6. To take steps with the Department of Highways in order to erect posters at the entrances to villages in the area that indicate the name of the place, welcome visitors

and add a message relating to this project such as “Welcome to Maximeville. Drinking and Driving is dangerous!”

7. To continue to provide training in individual and/or collective self-esteem at different times so as to enable everyone wishing to attend to do so because of the flexible scheduling.
8. To prepare and distribute simple tools for use in the family, schools, communities and/or industry to consolidate the efforts of the advisory group on increased accountability of all people with respect to crime prevention.
9. To prepare credit card-size cards for distribution to locations such as public washrooms with the telephone numbers and/or names of agencies that can provide help with various challenges.

<i><b>Commitment Type</b></i>	<i><b>Fiscal Year</b></i>	<i><b>Commitment Amount</b></i>
Committed	2002/03	\$19,695.00
Committed	2003/04	\$23,845.00

## Quebec

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3550-A06 (302599)	La violence à l'école, le conseil d'établissement doit-il s'en occuper?	Association des cadres scolaires du Québec

School violence: Should the governing board deal with it? How? In cooperation with whom? The project's intent is to develop, test and distribute a training program that will educate and support various decision-making authorities in the field of education with respect to the role they can play in preventing violence in schools. The program will be disseminated in more than 70% of Quebec schools and offered to the anglophone educational community across Canada.

<b>Commitment Type</b>	<b>Fiscal Year</b>	<b>Commitment Amount</b>
Committed	2000/01	\$74,000.00
Committed	2002/03	\$71,400.00
Committed	2003/04	\$71,400.00

<b>FILE #</b>	<b>TITLE</b>	<b>Organization name</b>
3550-A08 (304805)	Colloque sur l'intimidation et le taxage [Conference on bullying and extortion]	Association des cadres scolaires du Québec

The applicant intends to hold a conference on bullying and extortion in co-operation with the Quebec Department of Education and other partner organizations.

This conference is intended first for workers in the network of school boards, pre-school education, primary and secondary institutions, as well as those who work or may be asked to work with the school to ensure that it remains a healthy and safe environment. The conference hopes to bring together parents, students, members of the school administration, members of the teaching staff and workers from the CLSCs, community organizations, police and municipal authorities.

Without the NCPC contribution, parents, students and community organizations could not attend since they would not be able to afford the cost of the conference, and the conference would accordingly be limited to people from the education field, which would reduce its impact as a forum for consultation and networking.

A total of 70 Francophone and 11 Anglophone delegations, each consisting of six people, will be able to register for the conference through local school boards. Furthermore, ten or so community organizations will be invited to present their achievements at a mini-information exhibition.

The conference has the threefold objective of sharing the most recent research findings on the causes of and approaches to effective action to counter bullying and extortion, providing information about promising approaches and experiences in the schools in preventing bullying and extortion and promoting change and mobilizing people capable of acting on these issues.

At the conference, these researchers will present the results of their work. Furthermore, the participants will be able to attend two workshops of their choice; about fifteen workshops will be

presented on various promising experiments in preventing bullying and extortion in the schools. Participants will also be asked to take part in a workshop at which interregional discussions will be held concerning the types of action to be taken, challenges to be faced and the winning conditions for consultation that should be created.

A report on the conference will be prepared by the organizing committee as a follow-up on the recommendations produced by this event. Participants will also be invited to complete an evaluation of the event and the results of these evaluations will be included in the report. The report itself and information on the conference will be distributed over the networks concerned and on a Website.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$49,000.00

<i>FILE #</i>	<i>TITLE</i>	<i>Organization name</i>
3550-C19 (304255)	Pour la prévention du crime: Stratégie comparée d'actions pour l'implantation de la Loi sur les armes à feu (Phase 1 - former les intervenants)	Coalition pour le contrôle des armes

The applicant intends to reach the public in seven administrative areas of Quebec, including the Lower St. Lawrence, the Saguenay–Lac-Saint-Jean area, Quebec City, the Eastern Townships, Montreal, the North Shore and the Montérégie area, which are the areas where people run the greatest risk of being the victims of or of witnessing wrongful use of firearms (Quebec Coroner's Office, 2000).

It will mobilize the players in these areas to develop models for intervention that reflect urban, rural and linguistic realities. From the start of the project, three panels of experts will be created. The first will bring together workers from various fields based in Montreal; the second regional workers from the Province and the third experts working with the English-speaking public. They will document the regional and linguistic realities, note possible models for intervention and approve developments in the project.

Later, a training session lasting approximately 3 hours will be given and a tool box will be provided. Models for intervention, training materials and the contents of the tool box will be applied experimentally in each of the three communities targeted and will later be adjusted in light of the comments received.

Training workshops on the application of the new models for intervention will finally be offered in each of the seven areas. These workshops will be targeted to and mobilize close to 200 workers who will subsequently act in turn as multiplier agents for the implementation of various information activities in their communities.

The professionals' knowledge of the risk factors associated with misuse of and victimization by firearms of young people and women will be assessed before and after they have taken part in the workshops. This assessment will also be designed to determine the level of satisfaction with the materials presented and distributed and may guide the development of new initiatives. Other activities are also planned to measure the impact of the project in the seven areas targeted.

Finally, the materials developed will be distributed throughout Quebec and the rest of Canada and a bilingual on-line documentation centre will be created to contain all the materials in the tool box.

<i>Commitment Type</i>	<i>Fiscal Year</i>	<i>Commitment Amount</i>
Committed	2002/03	\$130,600.00
Committed	2003/04	\$130,000.00
Committed	2004/05	\$120,000.00